

Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415177	8	Poussoir
020	68415178	8	Tige de poussoir
030	68415531	1	Ens. arbre à cames
050	-----	1	Bille
060	-----	1	Pignon
070	68415183	1	Clavette
080	68415184	1	Bouchon arbre à cames
090	68415185	2	Vis
100	-----	1	Pignon fou comp.
110	68415534	1	Bague du pignon
120	68415535	1	Collier
130	-----	1	Collier
140	-----	1	Circlip
150	-----	1	Arbre de pignon fou
160	68415192	3	Vis

ARBRE A CAMES ET
ARBRE DE PIGNON FOU

CAMSHAFT AND IDLE
GEAR SHAFT

NOCKENWELLE UND
ZAHNRADWELLE

ALBERO A CAMME E AL-
BERO PIGNONE IN FOLLE

ARBOL DE LEVAS Y AR-
BOL DE PIÑON LOCO

ÁRVORE DE CAMES E VEIO
DE ENGRENAGEM LIVRE



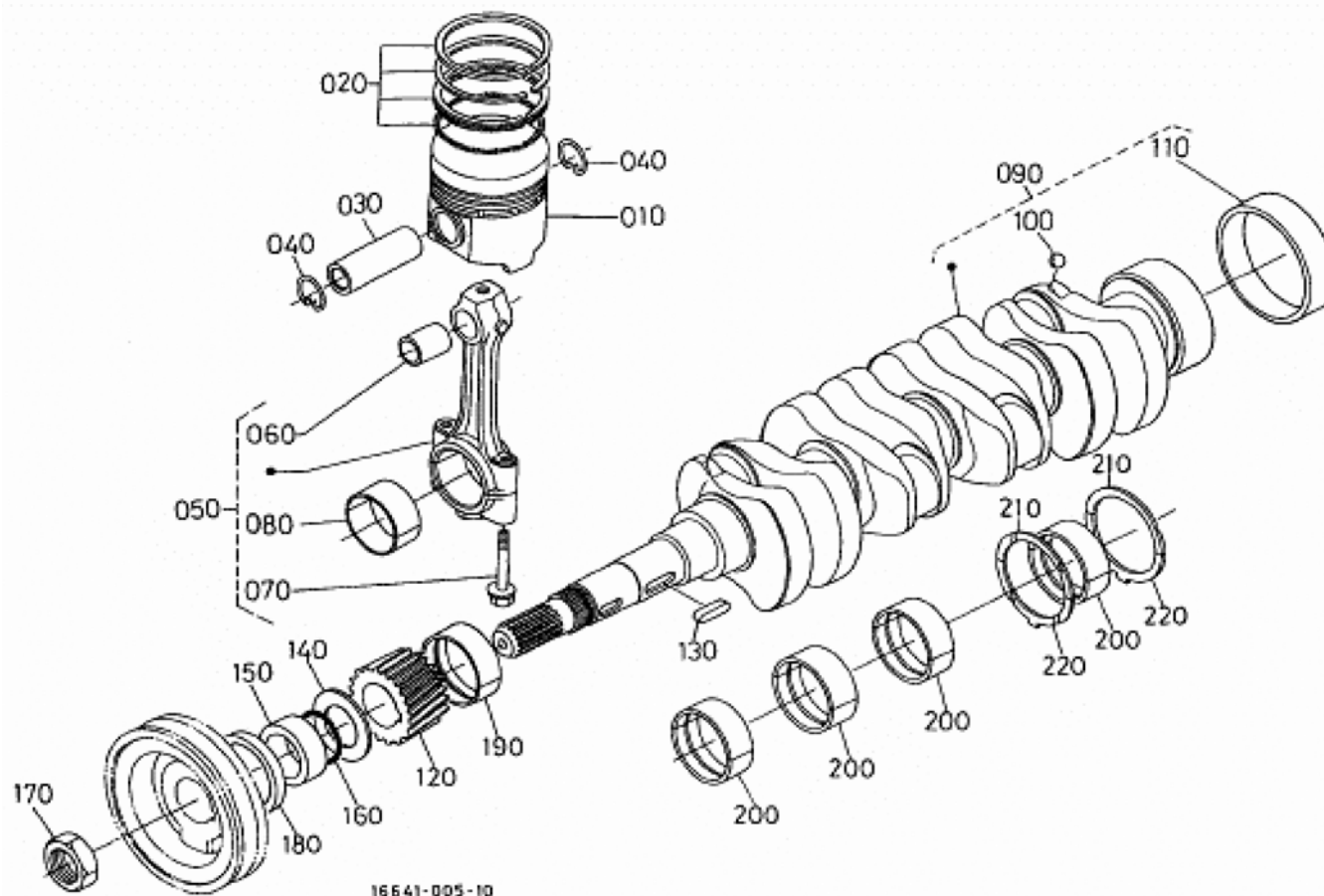
68724241

32

N 32

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	-----	4	Piston std
010	-----	4	Piston +0,50mm
020	68415195	4	Ens. Segment std
020	68415196	4	Ens. Segment +0,50mm
030	68415197	8	Axe de piston
040	-----	4	Circlip
050	68415199	4	Ens. bielle
060	68415200	8	Bague de bielle
070	68415201	4	Vis de bielle
080	68415202	1	Coussinet de bielle std
080	-----	4	Coussinet de bielle +0,2mm
080	-----	1	Coussinet de bielle +0,4mm
090	68415205	1	Vilebrequin complet
100	68415206	1	Bille
110	68415207	1	Bague de vilebrequin
120	68415208	1	Pignon
130	68415209	1	Clavette
140	68415210	1	Déflexeur d'huile
150	68415211	1	Collier vilebrequin
160	68415212	1	Joint torique
170	68415213	2	Ecrou de vilebrequin
180	-----	2	Coussinet de vilebr. Std
180	-----	2	Coussinet de vilebr. +0,2mm
180	-----	2	Coussinet de vilebr. +0,4mm
190	-----	1	Bague joint
200	-----	1	Coussinet de latéral std
200	-----	1	Coussinet de latéral +0,2mm
200	-----	1	Coussinet de latéral +0,4mm
210	-----	1	Coussinet de latéral std
210	-----	1	Coussinet de latéral +0,2mm
210	-----	1	Coussinet de latéral +0,4mm

PISTON ET
VILEBREQUIN

PISTON AND
CRANKSHAFT

KOLBEN UND
KURBELWELLE

PISTONE E ALBERO
A GOMITO

PISTON Y BERBIQUI

PISTÃO E CABBOTA



68724241

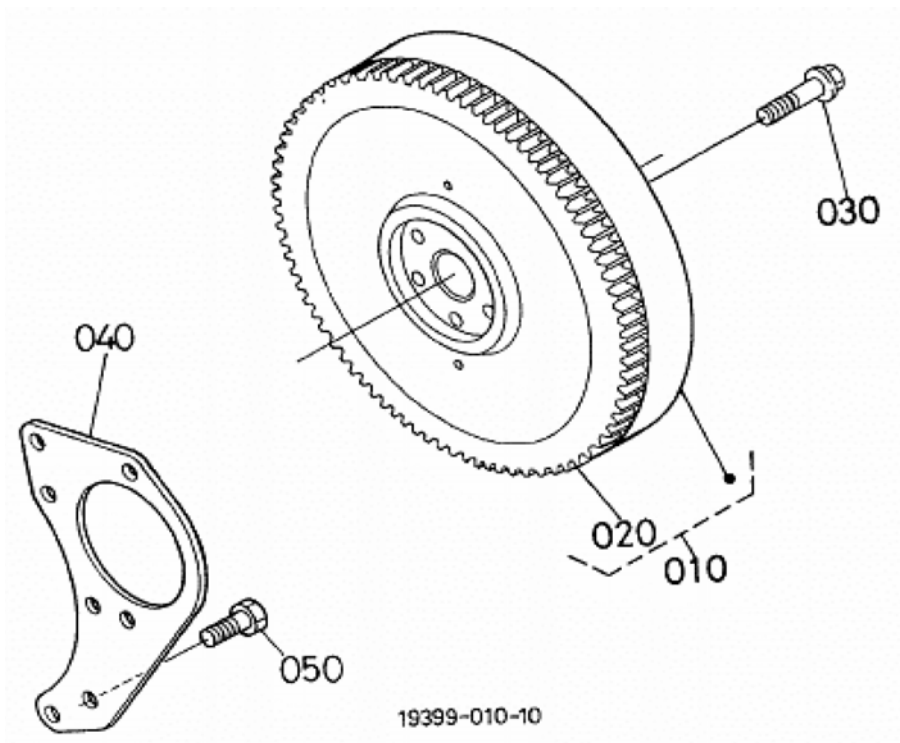
33

N 33

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415578	4	Volant moteur complet
020	68415017	4	Couronne dentée
030	68415229	4	Vis de volant
040	68416053	4	Plaque arrière - train
050	68415232	8	Vis

VOLANT MOTEUR

FLYWHEEL

SCHWUNGRAD

VOLANO

VOLANTE MOTOR

VOLANTE DO MOTOR



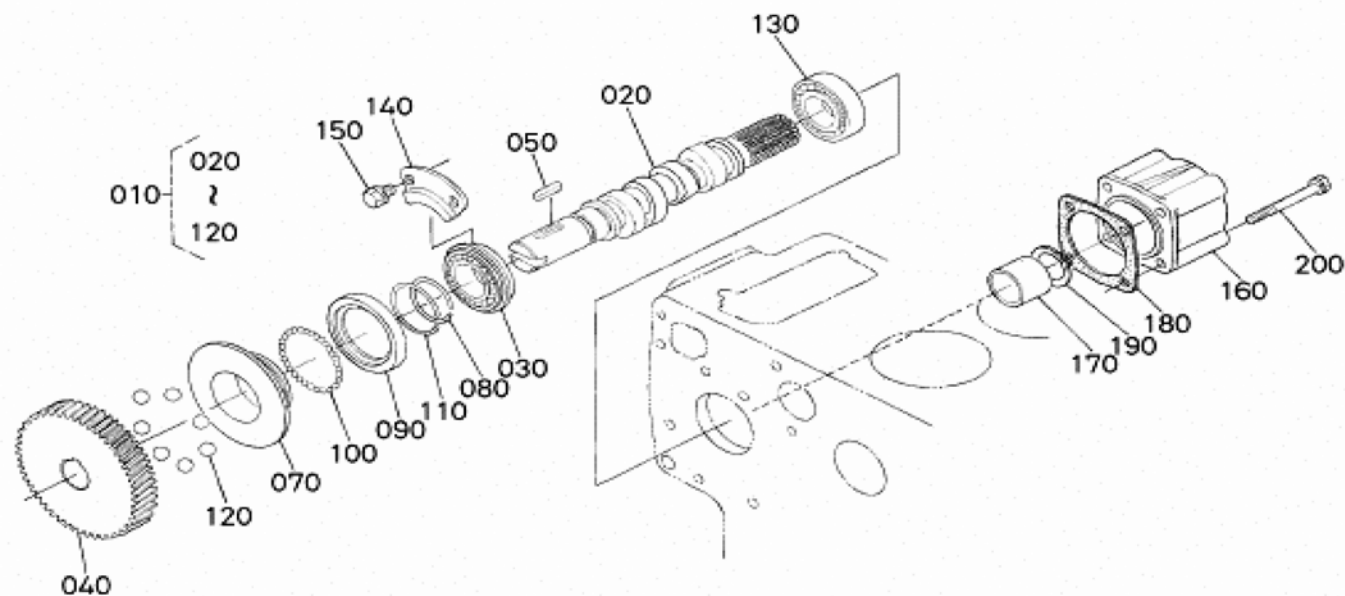
68724241

34

N 34

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415542	1	Ensemble arbre à cames
020	68415543	1	Arbre à cames
030	68415237	1	Roulement à billes
040	68415238	1	Engre. Pompe injection
050	68415239	1	Clavette
060	68415240	1	Circlips
070	68415241	1	Bague de régulateur
080	68415242	1	Jonc d'arrêt
090	68415243	1	Cuvette à billes
100	68415244	39	Bille
110	68415245	1	Circlips
120	68415246	7	Bille
130	-----	1	Roulement à billes
140	68415248	1	Bouchon arbre à cames
150	68415249	2	vis
160	68415250	1	couvercle arbre à cames
170	68415251	1	Collier
180	68415252	1	Joint
190	68415545	1	Circlips
200	68415254	4	vis

ARBRE A CAMES ET
ARBRE REGULATEUR

CAMSHAFT AND
GOVERNOR SHAFT

NOCKENWELLE
UND ACHSE

ALBERO A CAMME
E ALBERO DEL CAMBIO

ARBOL DE LEVAS Y
ARBOL REGULADOR

ÁRVORE DE CAMES E
VEIO REGULADOR



68724241

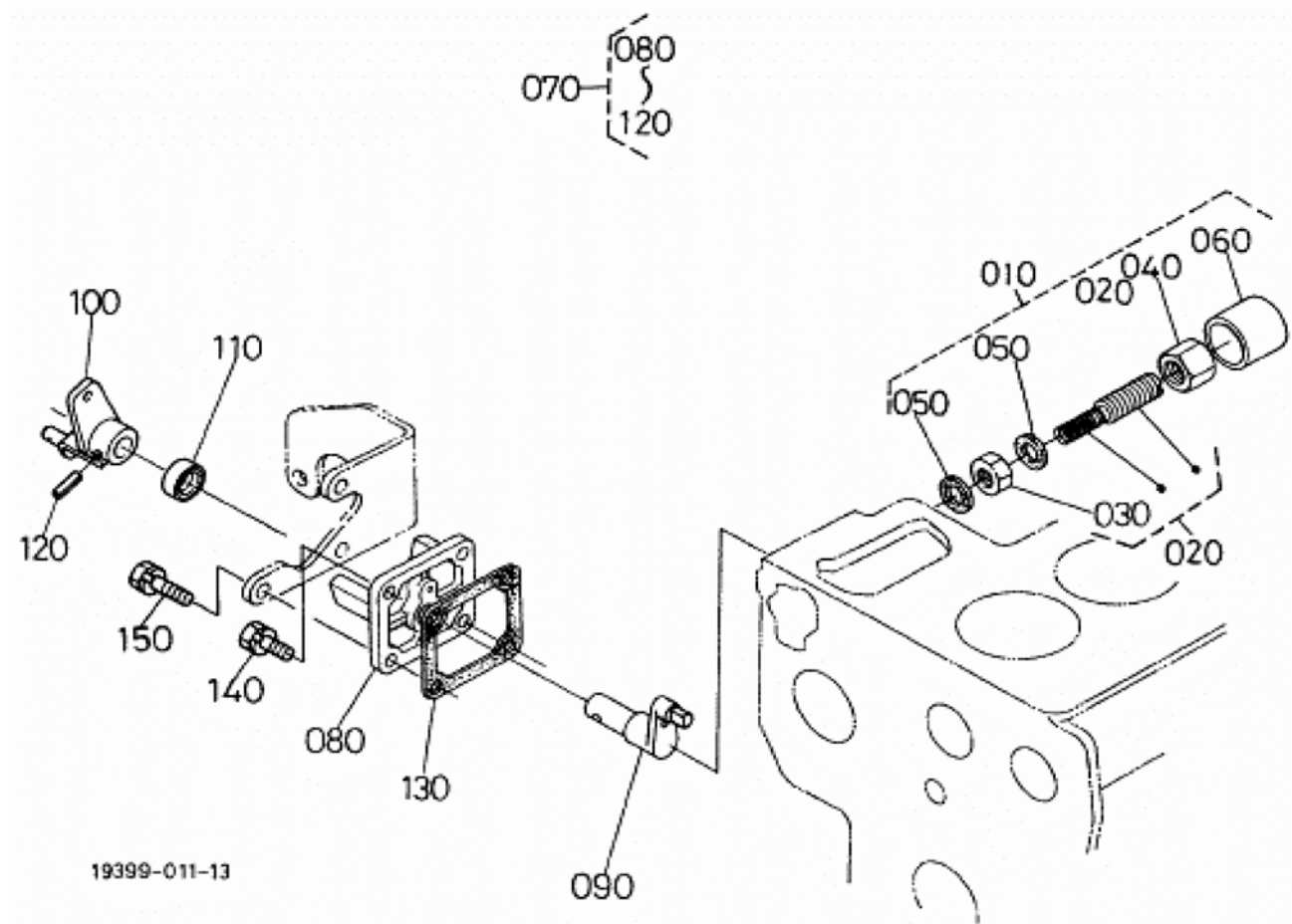
35

N 35

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415258	1	Dispositif de ralenti
020	68415259	1	Ensemble boulon au point
030	68415260	1	Ecrou
040	68415261	1	Ecrou
050	68415262	2	Joint
060	68415263	1	Bouchon
070	-----	1	Levier d'arrêt complet
080	68415547	1	Couvercle
090	68415548	1	Arbre d'arrêt moteur
100	68415267	1	Levier d'arrêt
110	-----	1	Bague joint
120	68415269	1	Goupille ressort
130	68415271	1	Joint
140	68415272	1	Vis
150	68415273	3	Vis

LEVIER D'ARRET
DU MOTEUR

ENGINE STOP LEVER

MOTORABSTELLHEBEL

LEVA ARRESTO MOTORE

PALANCA DE RETENCION
DEL MOTOR

ALAVANCA DE PARAGEM
DE MOTOR



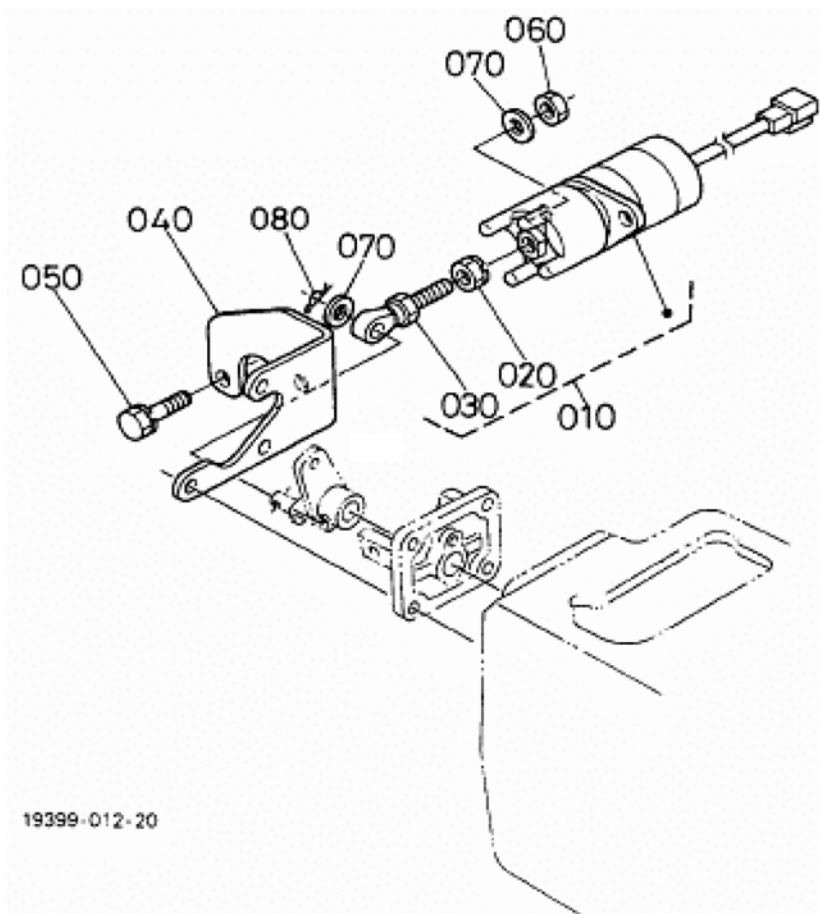
68724241

36

N 36

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415023	1	Solenoïde d'arrêt
020	-----	1	Contre écrou
030	-----	1	Joint à rotule
040	68415275	1	Support solenoïde
050	68415602	2	Vis
060	-----	2	Ecrou
070	-----	2	Rondelle frein
080	-----	1	Goupille Béta

SOLENOIDE D'ARRET

STOP SOLENOID

ABSTELLSOLENOID

SOLENOIDE
DI ARRESTO

SOLENOIDE
DE RETENCION

SOLENÓIDE
DE PARAGEM



68724241

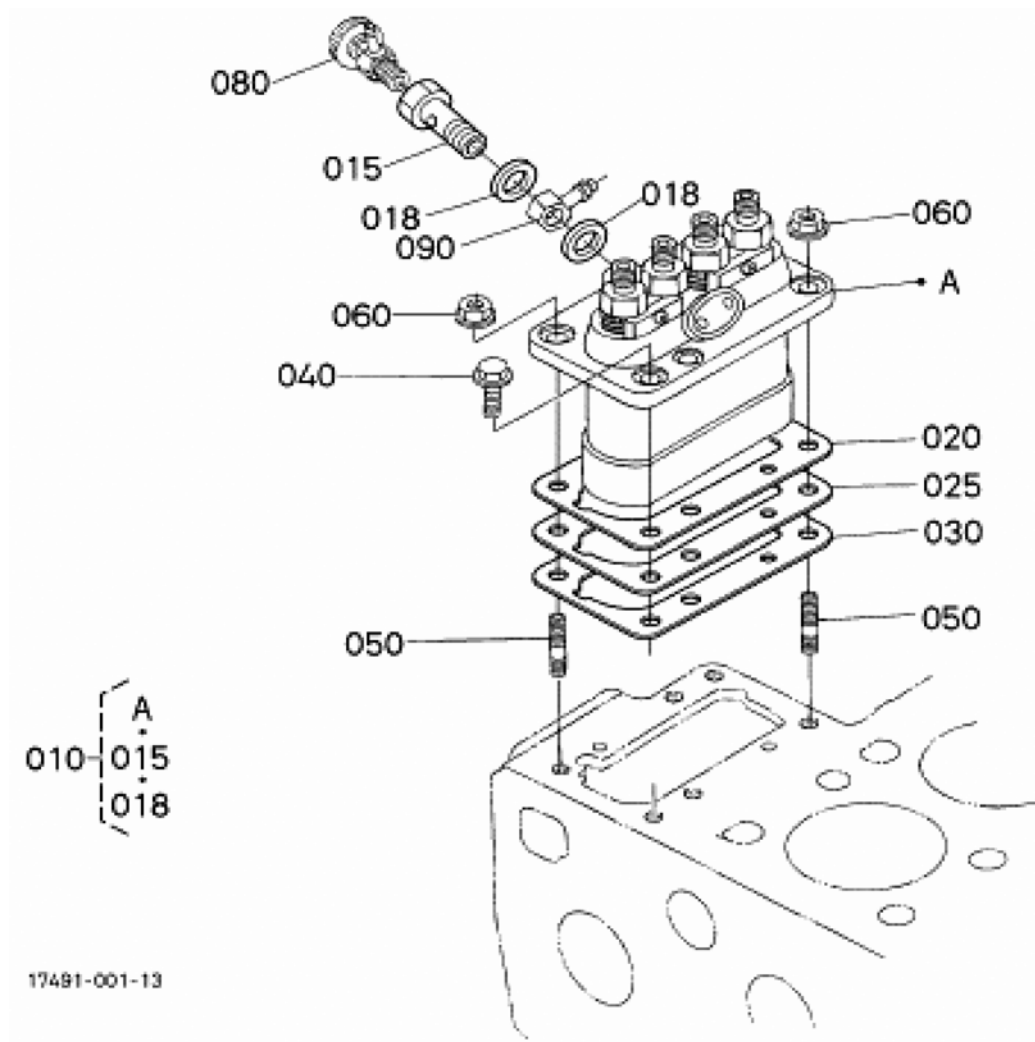
37

N 37

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
010	-----		Ens. Pompe injection
015	-----		Vis
018	-----		Joint
020	-----		Cale pompe inject. 0,20mm
025	-----		Cale pompe inject. 0,25mm
030	-----		Cale pompe inject. 0,30mm
040	-----		Vis de butée
050	68415287		Goujon
060	-----		Ecrou à embase
080	68415290		Robinet de purge
090	68415293		Raccord

POMPE D'INJECTION

INJECTION PUMP

EINSPRITZENPUMPE

POMPA A INIEZIONE

BOMBA DE INYECCION

BOMBA DE INJEÇÃO



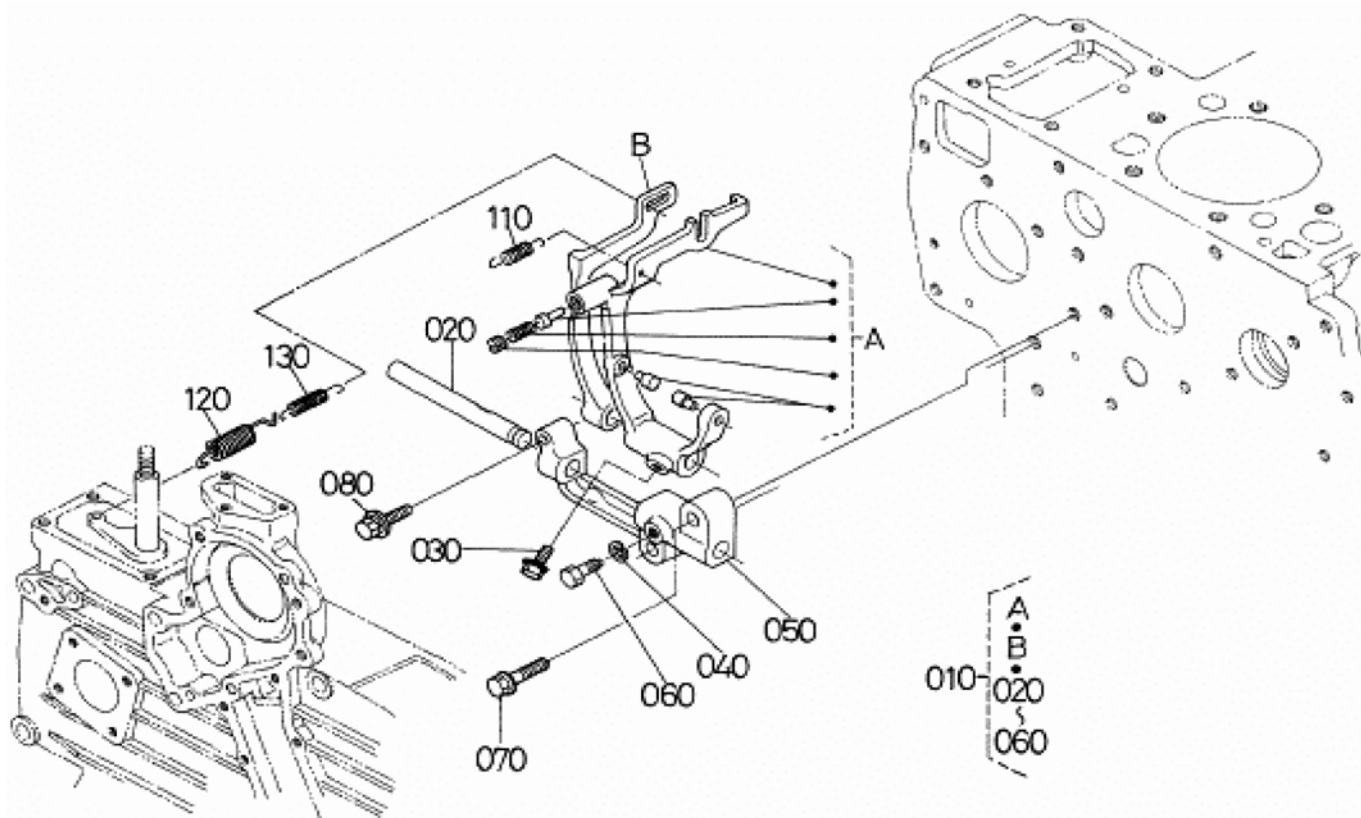
68724241

38

N 38

SULLAIR S65 II

11-2005



19399-013-12

Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415555	1	Ensemble levier à fourche
020	-----	1	Arbre de levier à fourche
030	-----	1	Vis de butée
040	68415319	1	Rondelle grower
050	68415320	1	Support levier à fourche
060	68415321	1	Vis
070	68415322	2	Vis de butée
080	-----	1	Vis
110	68415326	1	Ressort de surcharge
120	68415327	1	Ressort
130	68415328	1	Ressort de régulateur

REGULATEUR DE
VITESSES

GOVERNOR

REGLER

REGOLATORE DI
VELOCITÀ

REGULADOR DE
VELOCIDAD

REGULADOR DE
VELOCIDADES



68724241

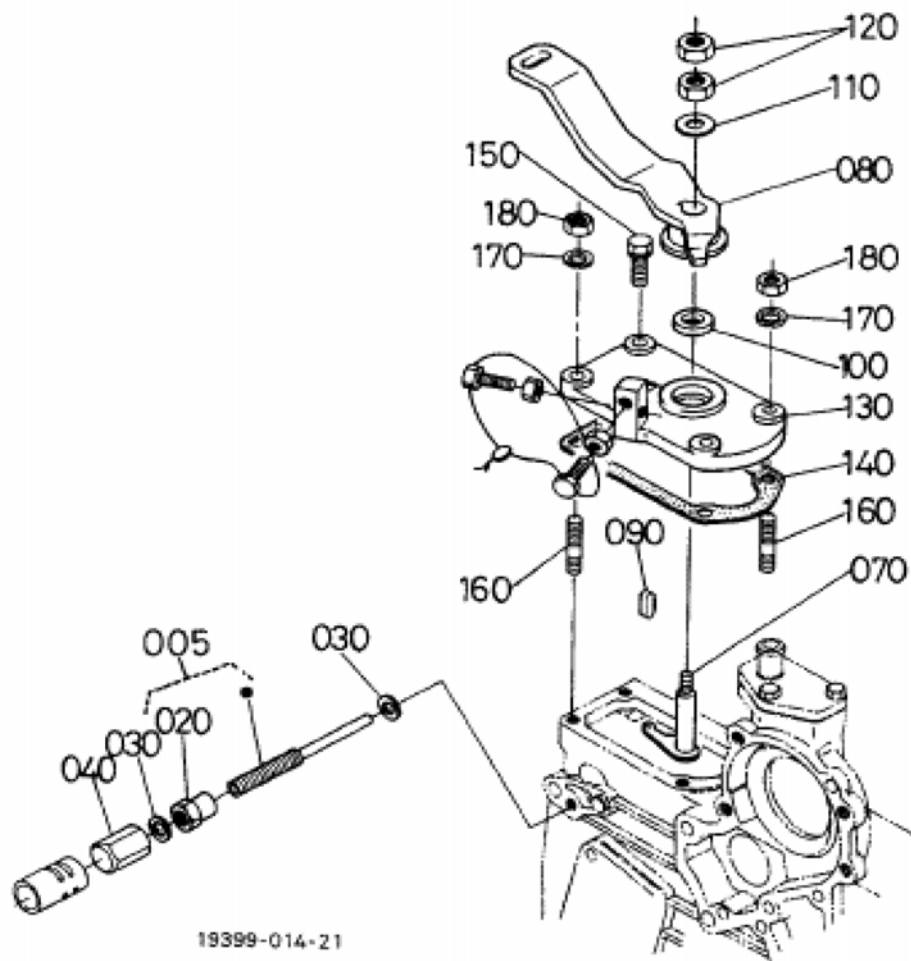
39

N 39

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
005	-----	1	Ensemble boulon au point
010	68415329	1	Vis de réglage
020	68415330	1	Ecrou
030	68415331	2	Joint
040	68415332	1	Ecrou
070	68415333	1	Axe d'accélération
080	68415334	1	Levier de vitesse contrôle
090	68415335	1	Clavette
100	68415336	1	Bague joint
110	68415337	1	Rondelle frein
120	-----	1	Ecrou
130	68415340	1	Plaque vitesse contrôle
140	68416163	1	Joint
150	68415342	2	Vis
160	68415343	2	Goujon
170	68415344	2	Rondelle grower
180	68415346	2	Ecrou

PLAQUE CONTROLE
VITESSE

PLATE SPEED
CONTROL

UMLAUFREGLERSCHILD

PIASTRA CONTROLLO
VELOCITÀ

PLACA DE CONTROL
VELOCIDAD

PLACA DE CONTROL
DE VELOCIDADE



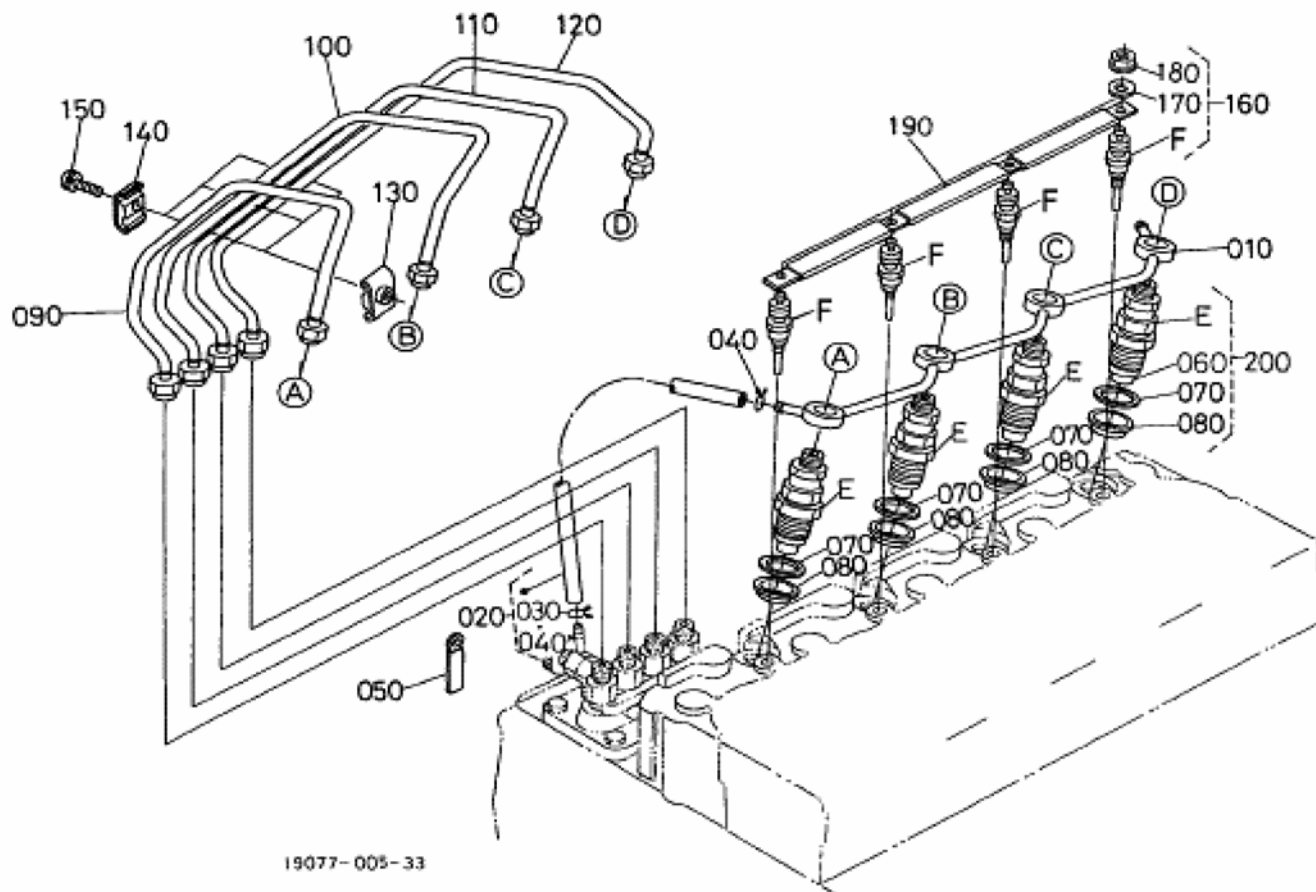
68724241

40

N 40

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415559	1	Ensemble tuyau trop-plein
020	68415348	1	Ensemble tuyau trop-plein
030	68415349	1	Attache
040	68415350	1	Attache
050	68415362	1	Attache fils
060	68415024	4	Elément d'injection
070	68415352	4	Joint
080	68415353	4	Joint de chaleur
090	68415354	1	Tuyau d'injection
100	68415355	1	Tuyau d'injection
110	68415356	1	Tuyau d'injection
120	68415560	1	Tuyau d'injection
130	68415357	3	Collier de tuyau
140	68415358	3	Collier de tuyau
150	68415359	3	Vis
160	68415044	4	Bougie de préchauffe
170	-----	4	Rondelle frein
180	-----	4	Ecrou à embase
190	-----	1	Fil de bougie préchauffe
200	68415024	4	Ensemble porte-injecteur

PORTE-INJECTEUR ET
BOUGIE DE PRECHAUFFAGE

NOZZLE HOLDER AND
GLOW PLUG

DUESENHALTER UND
GLUEHKERZE

PORTA-INIETTORE E CANDE-
LA DI PRE-RISCALDAMENTO

PORTAINYECTOR Y BUJIA
DE PRECALENTA-MIENTO

PORTA-INJECTOR E VELA
DE PRÉ-AQUECIMENTO



68724241

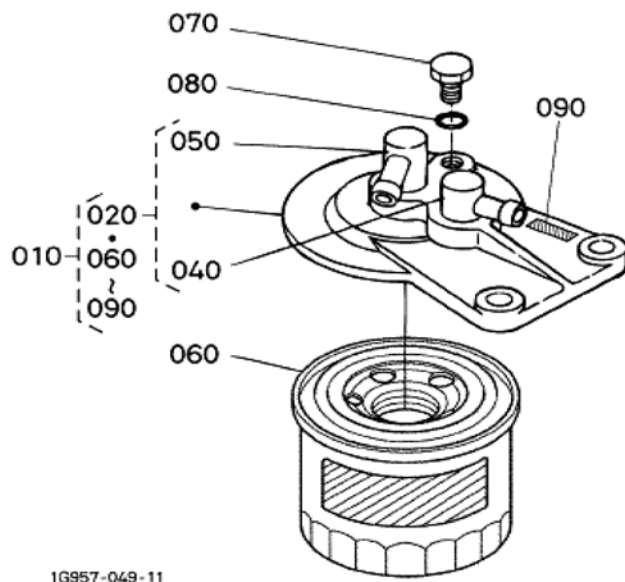
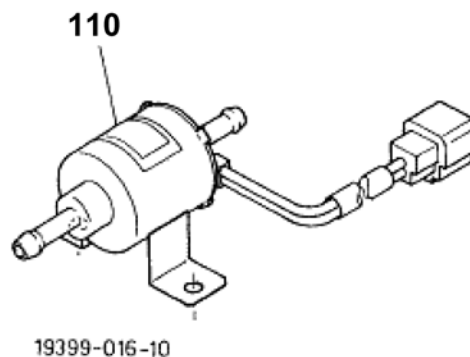
41

N 41

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68416026		Ensemble filtre à combustible
020	-----		Ensemble couvercle
040	-----		Raccord de tuyau
050	-----		Raccord de tuyau
060	-----		Elément de filtre
070	68415816		Bouchon d'évent
080	68415817		Joint torique
090	-----		Marque de type
100	Voir circuit gazble		Ensemble filtre à combustible
110	68415511		Ensemble pompe d'alim.

FILTRE A CARBURANT ET
POMPE D'ALIMENTATION

FUEL FILTER AND
ALIMENTATION PUMP

KRAFTSTOFF-FILTER
UND SPEISEPUMPE

FILTRO DEL CARBURANTE
E POMPA ALIMENTAZIONE

FILTRO DE CARBURANTE Y
BOMBA DE ALIMENTACIÓN

FILTRO DEL COMBUSTÍVEL E
BOMBA DE ALIMENTAÇÃO



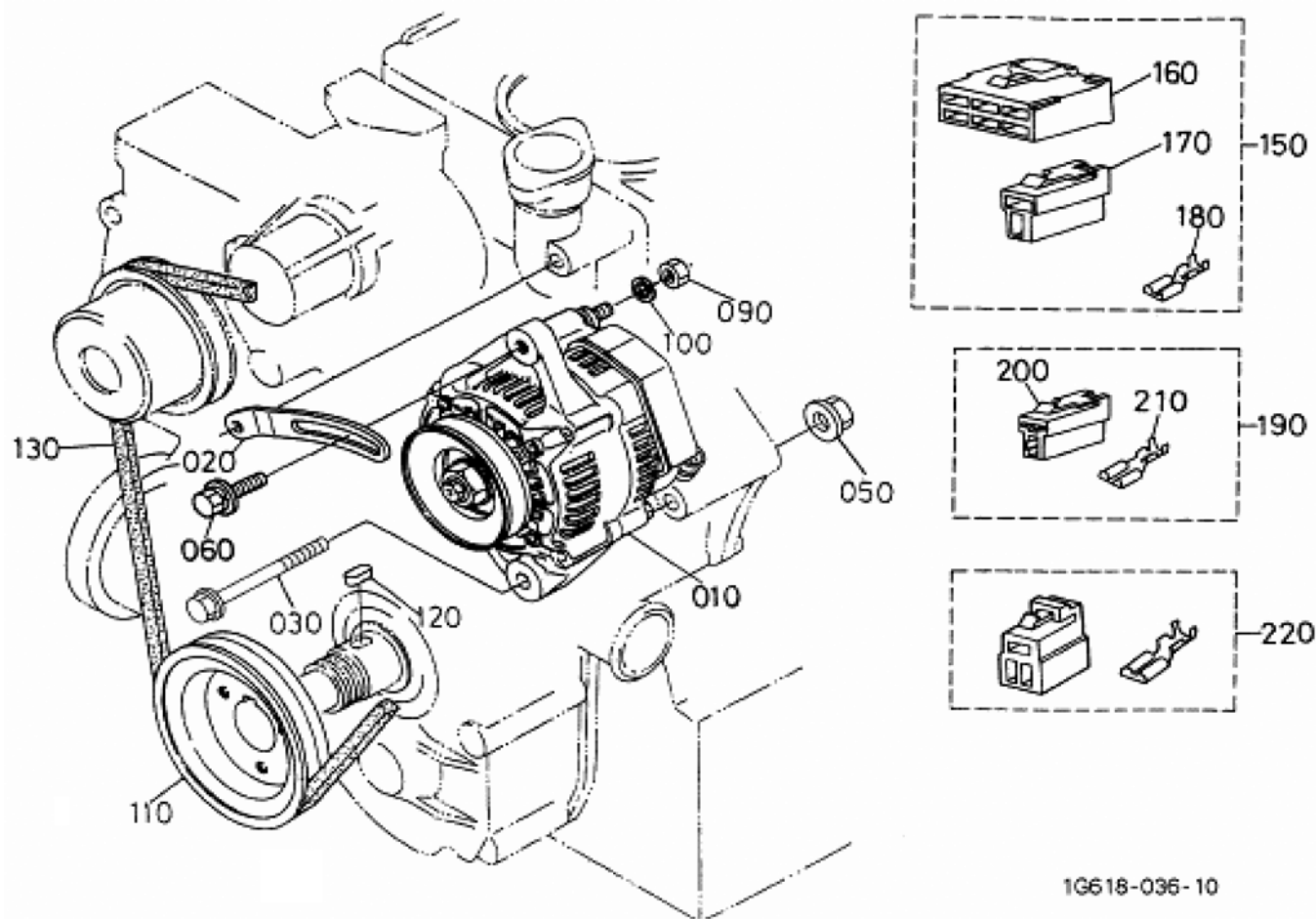
68724241

42

N 42

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415510	1	Alternateur complet
020	-----	1	Tendeur
030	-----	1	Vis de butée
050	-----	1	Ecrou à embase
060	-----	1	Vis
090	-----	1	Ecrou
100	-----	1	Rondelle grower
110	-----	1	Poulie entrain. Ventilateur
120	-----	1	Clavette
130	68416154	1	Courroie
150	-----	1	Ensemble coupleur
160	-----	1	Connecteur
170	-----	1	Connecteur
180	-----	1	Déborne
190	-----	1	Ensemble coupleur
200	-----	1	Connecteur
210	-----	2	Déborne
220	-----	1	Ensemble coupleur verrou

ALTERNATEUR

ALTERNATOR

WECHSELSTROM-
GENERATOR

ALTERNATORE

ARRANDADOR

ALTERNADOR



68724241

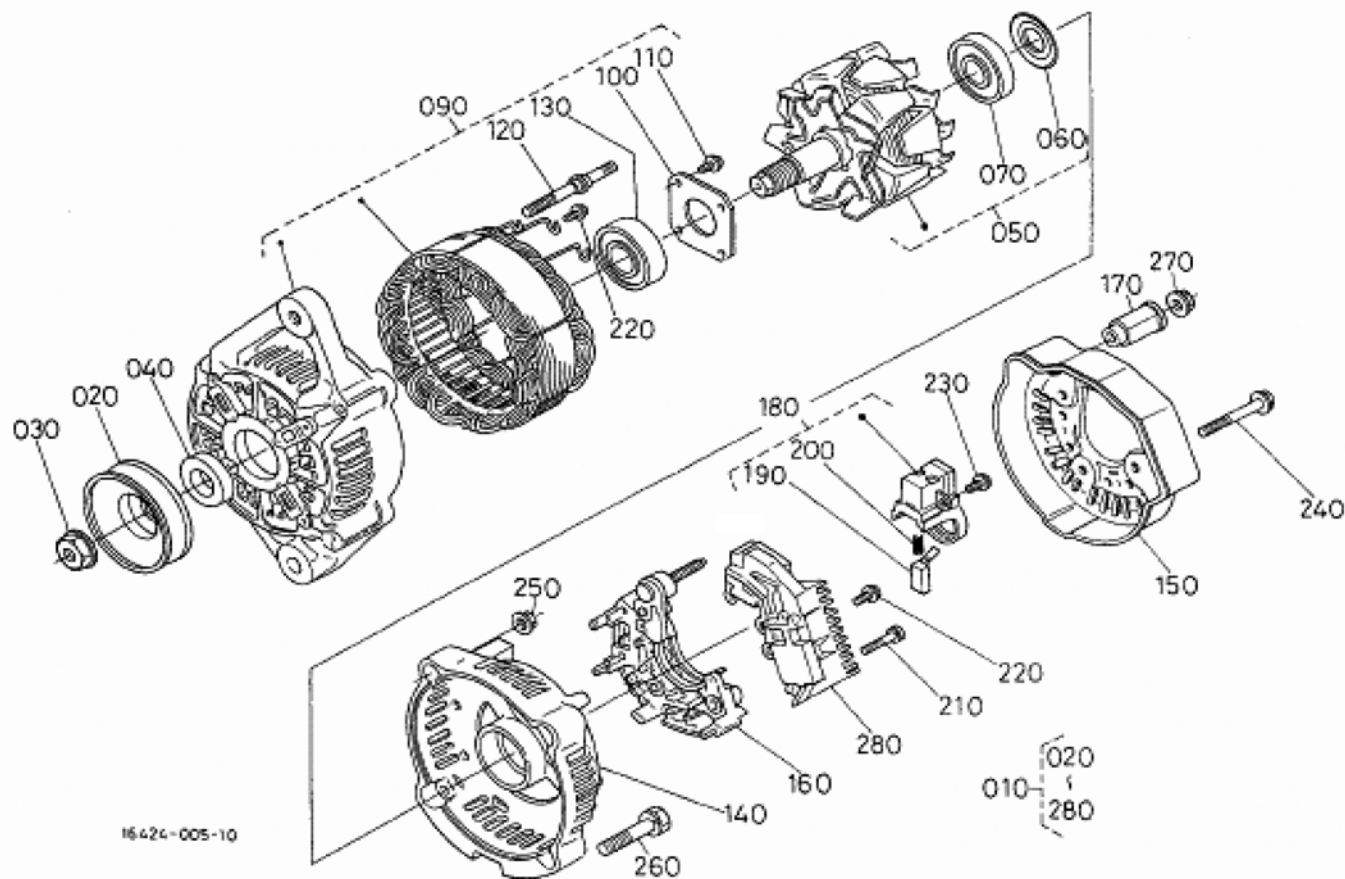
43

N 43

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415510	1	Alternateur complet
020	-----	1	Poulie alternateur
030	-----	1	Ecrou
040	-----	1	Collier
050	-----	1	Rotor
060	-----	1	Couvercle
070	-----	1	Roulement à billes
090	-----	1	Bati
100	-----	1	Plaque retenue
110	-----	4	Vis à tête ronde
120	-----	2	Vis passant
130	-----	1	Roulement à billes
140	-----	1	Bati
150	-----	1	Palier arrière
160	68415512	1	Redresseur
170	-----	1	Bague isolante
180	68415834	1	Porte balai
190	-----	2	Patte d'attache
200	-----	2	Ressort de balai
210	-----	2	Vis à tête ronde
220	-----	6	Vis à tête ronde
230	-----	1	Vis à tête ronde
240	-----	3	Vis
250	-----	2	Ecrou
260	-----	2	Vis
270	-----	1	Ecrou
280	68416106	1	Régulateur

ALTERNATEUR

ALTERNATOR

WECHSELSTROM-
GENERATOR

ALTERNATORE

ARRANDADOR

ALTERNADOR



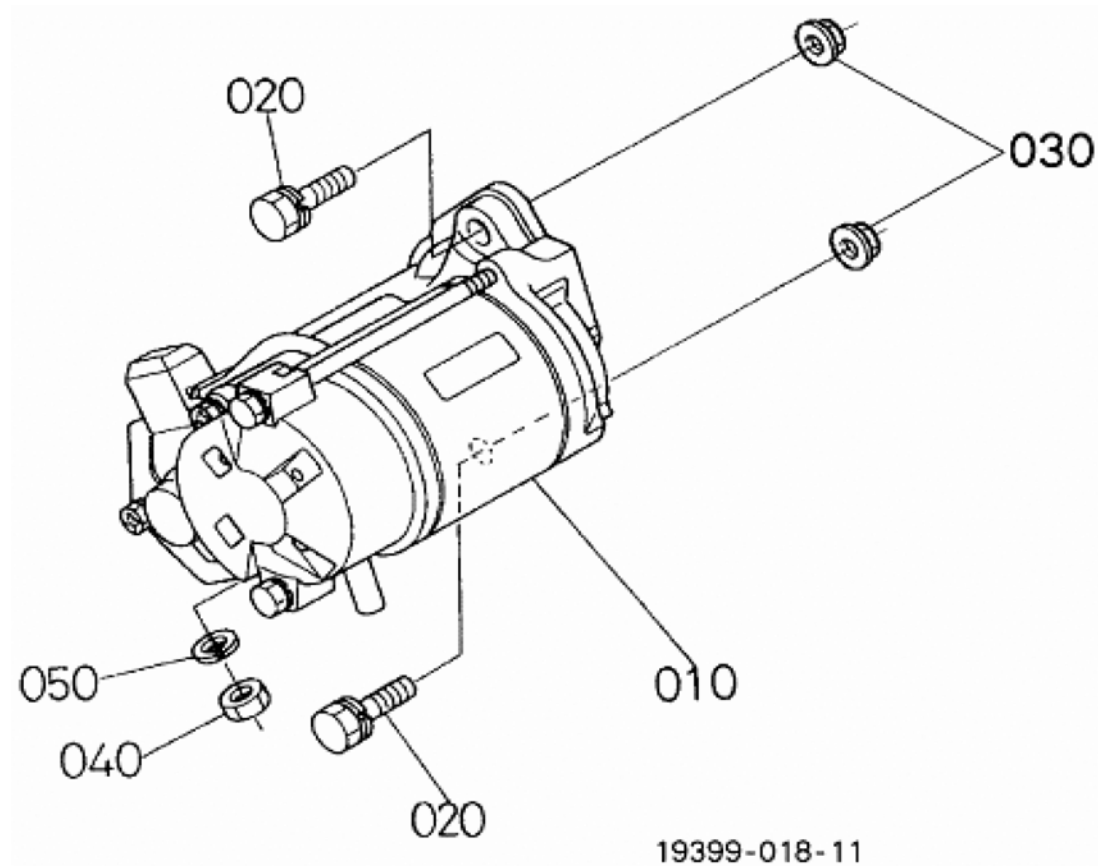
68724241

44

N 44

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415025	1	Ensemble démarreur
020	-----	2	Vis
030	-----	2	Ecrou à embase
040	68415415	1	Ecrou
050	68415399	1	Rondelle grower

DEMARREUR

STARTER

ANLASSER

MOTORINE
D'AVVIAMENTO

ARRANCADOR

ARRANCADOR



68724241

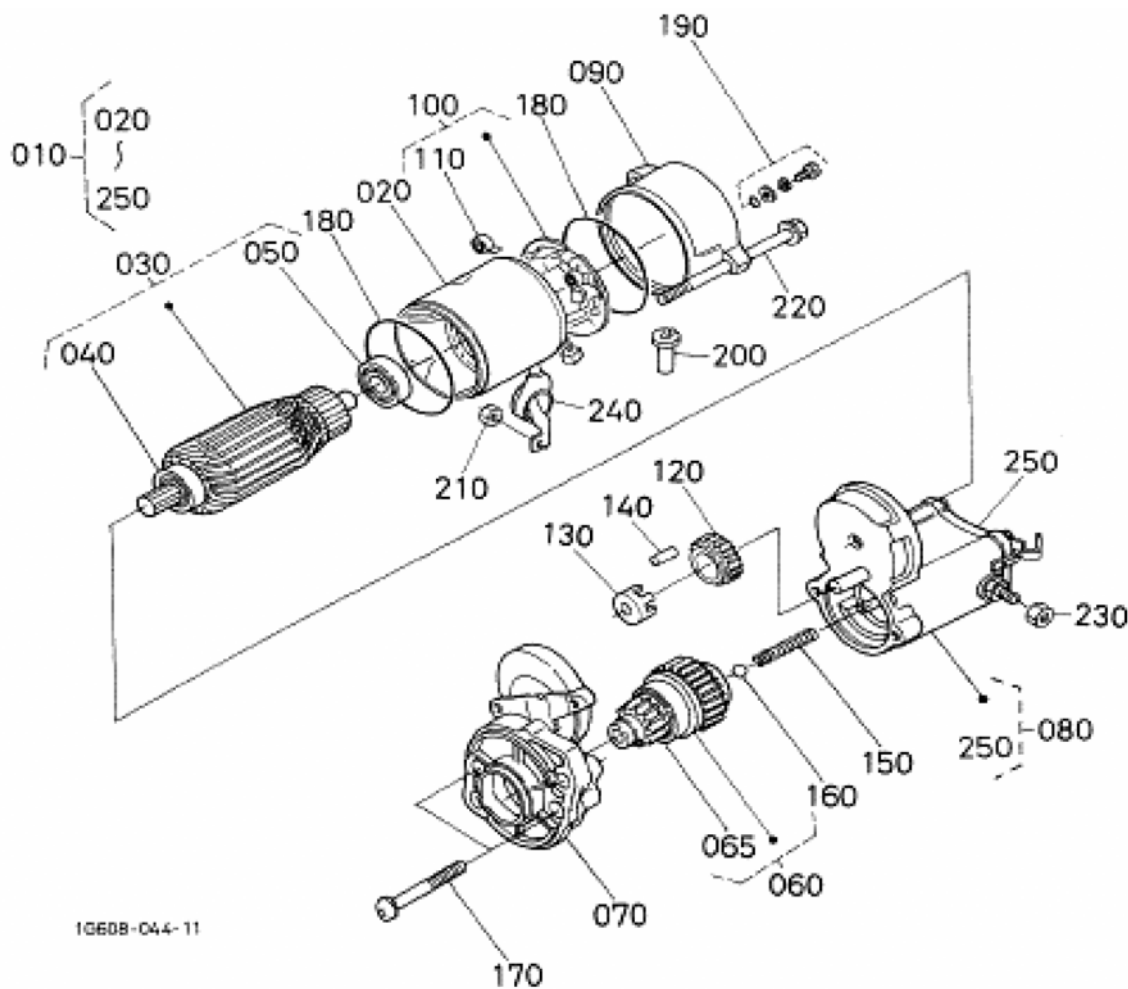
45

N 45

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415025	1	Ensemble démarreur
020	-----	1	Ensemble chape
030	-----	1	Ensemble armure
040	-----	1	Roulement
050	-----	1	Roulement
060	-----	1	Embrayage à inertie
065	-----	1	Pignon conique
070	-----	1	Bati
080	68416054	1	Ensemble interrupteur
090	-----	1	Bati
100	-----	1	Ensemble support
110	-----	4	Ressort de balai
120	-----	1	Engrenage
130	-----	1	Support
140	-----	5	Rouleau
150	-----	1	Ressort
160	-----	1	Bille
170	-----	2	Vis
180	-----	2	Joint torique
190	-----	2	Ensemble vis
200	-----	1	Tuyau de drainage
210	-----	1	Ecrou hexagonal
220	-----	2	Vis
230	-----	1	Ecrou hexagonal
240	-----	1	Couvercle
250	-----	1	Ensemble couvercle

DEMARREUR

STARTER

ANLASSER

MOTORINE
D'AVVIAMENTO

ARRANCADOR

ARRANCADOR



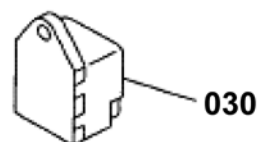
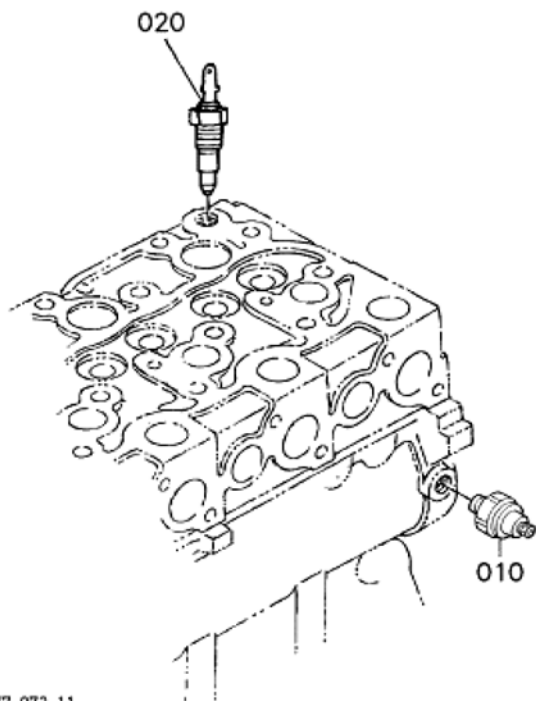
68724241

46

N 46

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415047	1	Mano-contact d'huile
020	68415032	1	Ens. Thermo interrupt.
030	68415050	1	Temporisateur

CONTACT A HUILE ET THER-
MOMETRE - TEMPORISATEUR



68724241

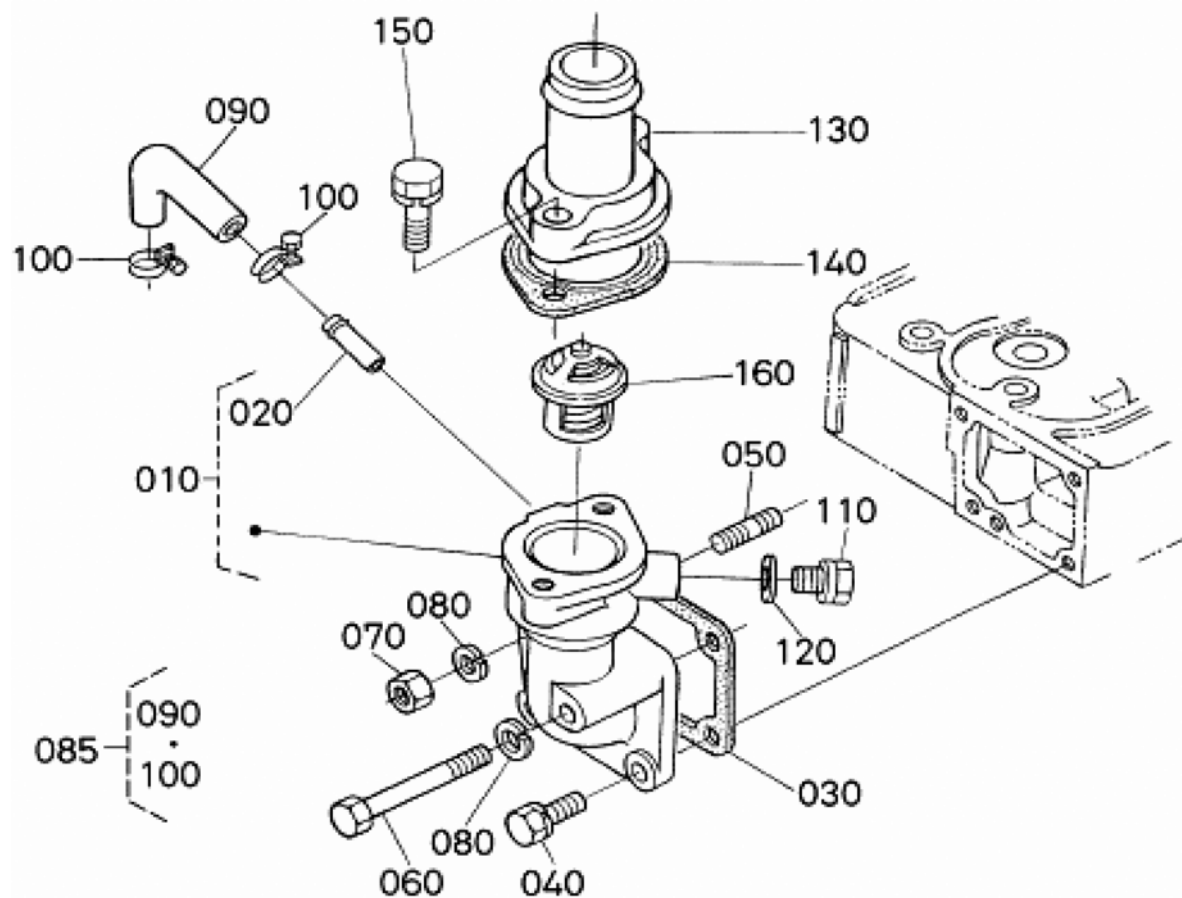
47

N 47

SULLAIR S65 II

11-2005





16415-017-20

Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415421	1	Ensemble bride à eau
020	68415428	1	Tuyau retour d'eau
030	68415422	1	Joint de bride à eau
040	68415423	2	Vis
050	68415424	1	Goujon
060	68415425	1	Vis
070	68415426	1	Ecrou
080	68415416	2	Rondelle grower
085	-----	1	Ensemble tuyau à eau
090	68415429	1	Tuyau retour d'eau
100	68415430	2	Collier de tuyau
110	68415431	1	Bouchon
120	68415432	1	Joint en caoutchouc
130	68415433	1	Couvercle de thermostat
140	68415434	1	Joint
150	68415435	2	Vis
160	68415012	1	Thermostat complet

BRIDE A EAU
ET THERMOSTAT

WATER FLANGE
AND THERMOSTAT

WASSERFLANSCH
UND THERMOSTAT

FLANGIA AD ACQUA
E THERMOSTATO

BRIDA DE AGUA
Y THERMOSTATO

FLANGE DE ÁGUA
E TERMÓSTATO



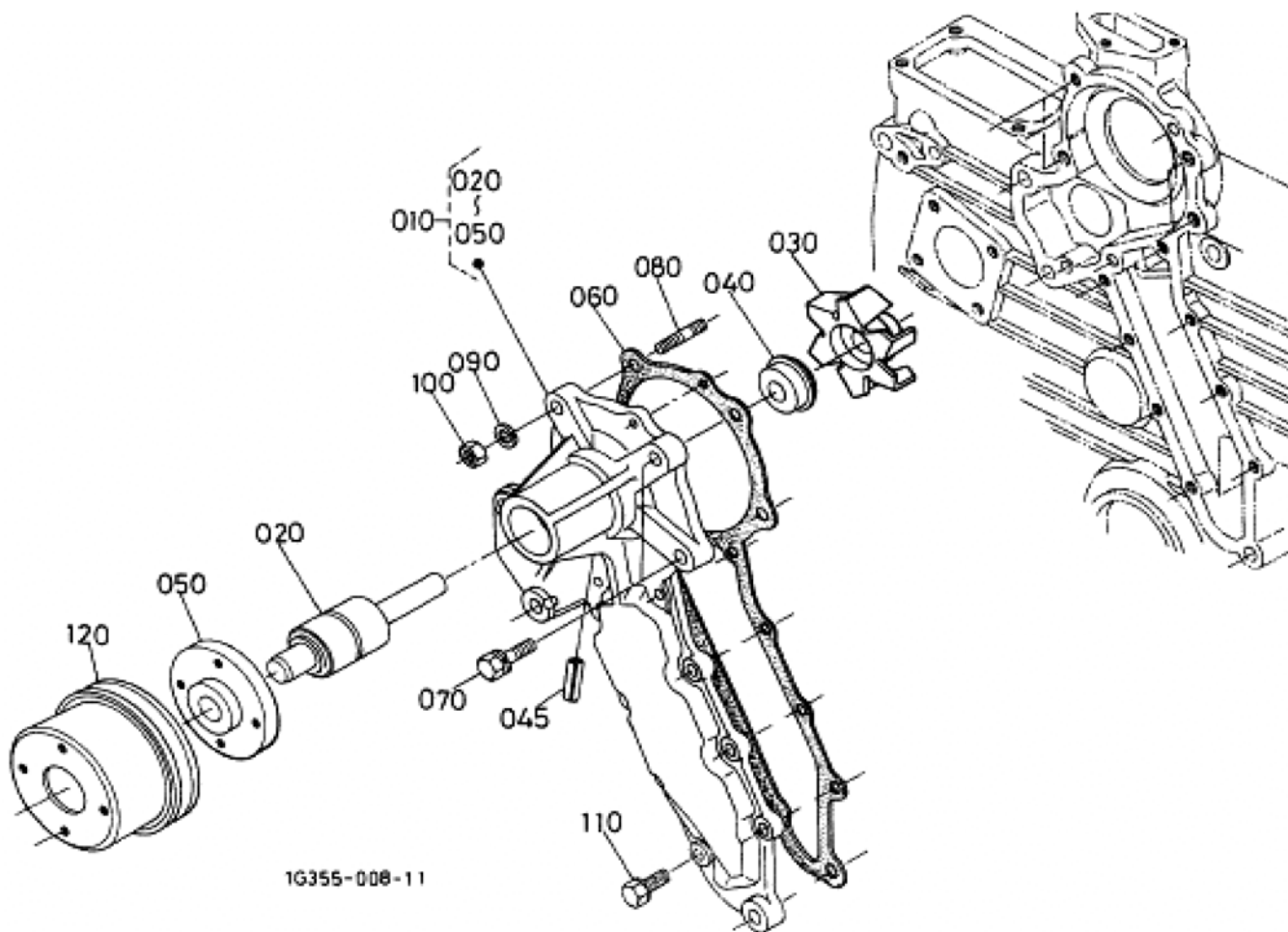
68724241

48

N 48

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68416164	1	Ensemble pompe à eau
020	68415437	1	Roulement
030	-----	1	Turbine de pompe
040	68415439	1	Ensemble joint mécanique
045	-----	1	Goupille ressort
050	68415440	1	Bride de pompe à eau
060	68415441	1	Joint de pompe à eau
070	68415442	2	Vis
080	-----	2	Goujon
090	-----	2	Rondelle grower
100	68415445	2	Ecrou
110	68415446	8	Vis
120	68415566	1	Poulie ventilateur

POMPE A EAU

WARE PUMP

WASSERPUMPE

POMPA DELL'ACQUA

BOMBA DE AGUA

BOMBA DE ÁGUA



68724241

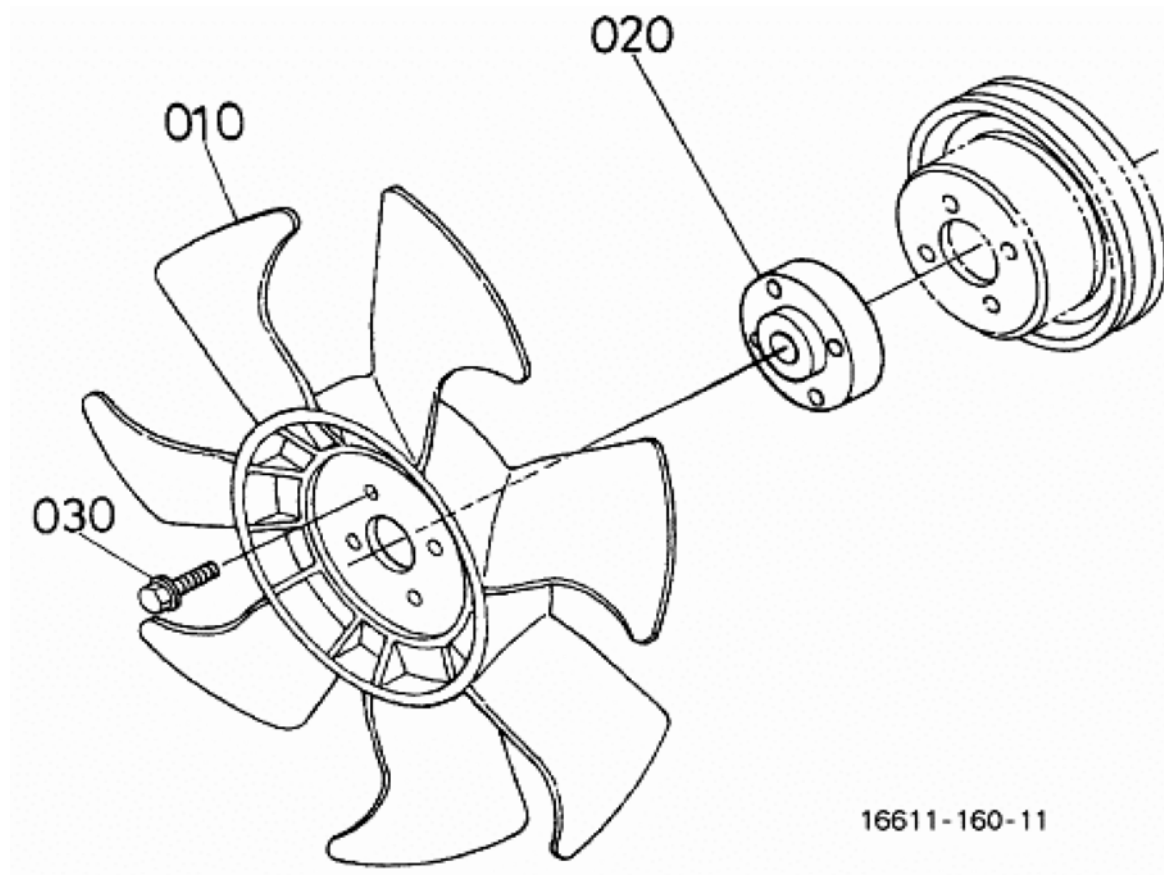
49

N 49

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68416158	1	Ventilateur
020	68416155	1	Collier de ventilateur
030	68416160	4	Vis

VENTILATEUR



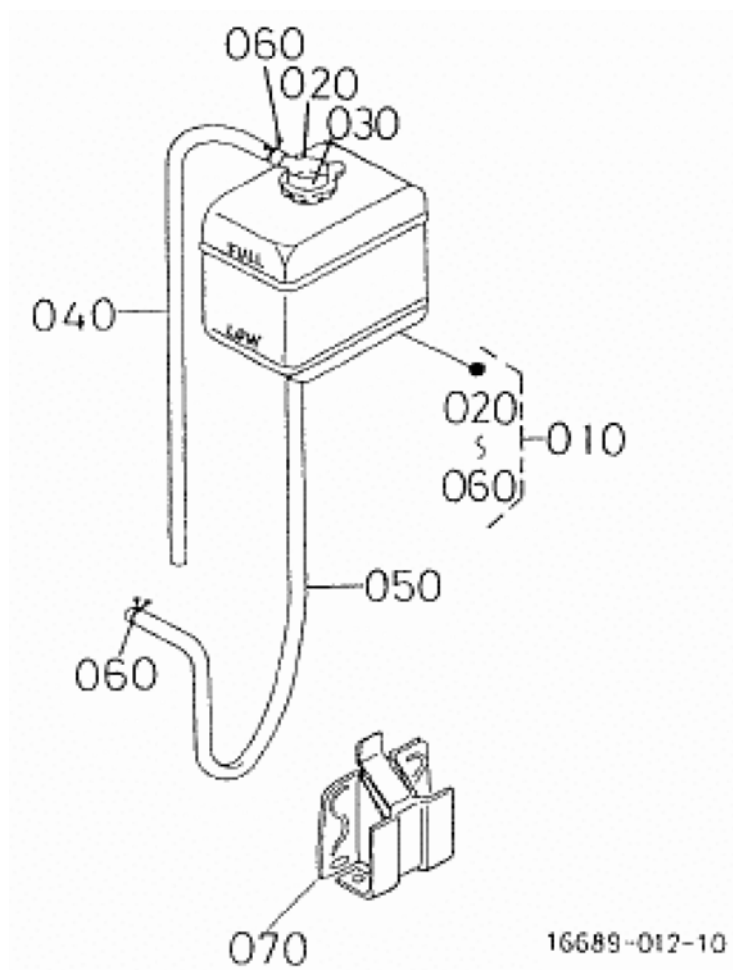
68724241

50

N 50

SULLAIR S65 II

11-2005



Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415033	1	Ensemble vase d'expansion
020	-----	1	Bouchon
030	-----	1	Joint
040	-----	1	Ensemble tuyau trop-plein
050	-----	1	Ensemble tuyau trop-plein
060	-----	2	Attache
070	-----	1	Support de vase expansion

VASE D'EXPANSION

PRESSURE EXPANSION
CHAMBER

AUSDEHNUNGSGEFÄß

VASO D'ESPANSIONE

VASO DE EXPANSION

RECIPIENTE
DE EXPANSÃO



68724241

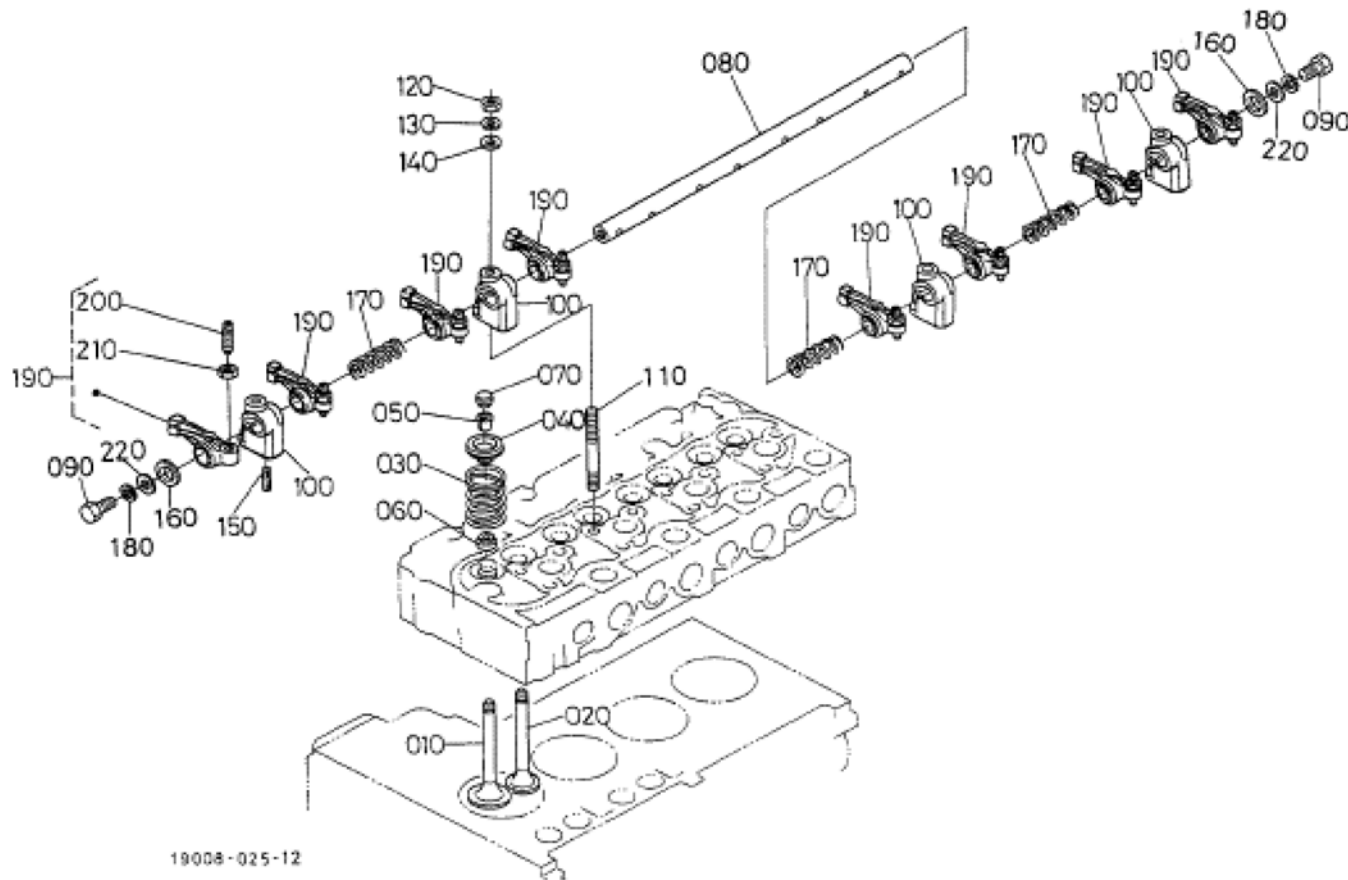
51

N 51

SULLAIR S65 II

11-2005





Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415569	4	Soupape admission
020	68415570	4	Soupape échappement
030	68415464	8	Ressort de soupape
040	68415465	8	Cuvette supérieure
050	68415466	8	Demi-clavette
060	-----	8	Joint de soupape
070	68415468	8	Chapeau de soupape
080	-----	1	Arbre de culbuteur
090	-----	2	Vis
100	-----	4	Support de culbuteur
110	68415472	4	Goujon
120	68415473	4	Ecrou
130	68415474	4	Rondelle grower
140	68415475	4	Rondelle frein
150	68415476	1	Rondelle ressort
160	68415477	2	Rondelle
170	68415478	3	Ressort de culbuteur
180	68415479	2	Rondelle grower
190	68415480	8	Ensemble culbuteurs
200	68415481	8	Vis de réglage
210	68415482	8	Ecrou
220	-----	2	Rondelle frein

SOUPAPES
CULBUTEURS

VALVE AND
ROCKER ARM

KIPPEBELVENTILE

VALVOLE DEL
BILANCIERE

VALVULAS
BALANCINES

VÁLVULAS DE
BALANCIM



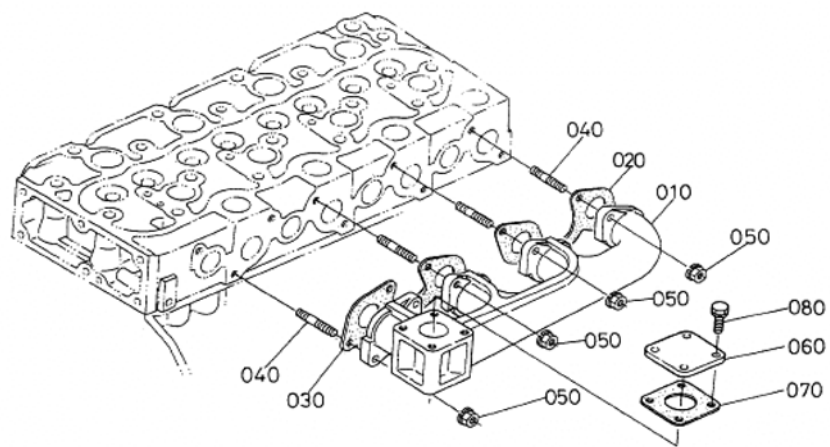
68724241

52

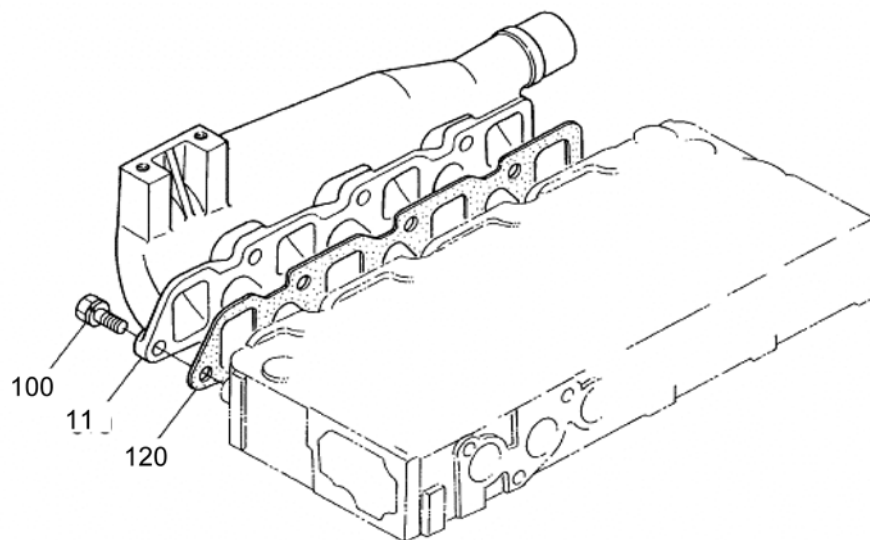
N 52

SULLAIR S65 II

11-2005



1E056-002-20



19090-020-10

Rep	Réf	Qté	Désignation
010	68415039	1	Collecteur d'échappement
020	-----	1	Joint de collecteur échap.
030	-----	1	Joint de collecteur échap.
040	68415287	8	Goujon
050	-----	8	Ecrou
060	-----	1	Obturateur
070	68415037	1	Joint de silencieux
080	-----	4	Vis
100	68415571	1	Collecteur d'admission
110	68415572	1	Joint de collecteur adm.
120	-----	7	Vis

COLLECTEUR
D'ÉCHAPPEMENT

EXHAUST
MANIFOLD

AUSPUFFKRÜMMER

COLLETTORE
DI SCARICO

COLECTOR
DE ESCAPE

COLECTOR
DE ESCAPE



68724241


53

N 53


SULLAIR S65 II

11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPANOL	PORTUGUESE
1/2 collier	half clamp	1/2 Schelle	Semicollare	1/2 anillo	1/2 braçadeira
1/2 paumelle soudée	half welded hinge	1/2-Türband geschweisst	Semi-cerniera saldata	1/2 gozne soldado	1/2 dobradiça soldada
Adaptateur	Adapter	Anpassstück	Adattatore	Adaptador	Adaptador
Adaptateur équerre	Adapter	Winkelanpassstück	Adattatore a squadra	Adaptador escuadra	Adaptador em esquadria
Adapteur	Adapter	Anpassstück	Adattatore	Adaptador	Adaptador
Adapteur Aero	Union	Anschlusstück	Adattatore aero	Adaptador Aero	Adaptador Aero
Adapteur équerre	Angle adapter	Winkelanpassstück	Adattatore a squadra	Adaptador escuadra	Adaptador em esquadria
Adapteur gicleur	Nozzle adapter	Düsenanpassstück	Adattatore ugello	Adaptador surtidor	Adaptador de injeção
Agrafe Raymond	Raymond clamp	Raymond-Klammer	Graffa Raymond	Grapa Raymond	Grampo Raymond
Aile	Wing	Flügel	Aletta	Ala	Aba
Alternateur	Alternator	Wechselstromgenerator	Alternatore	Alternador	Alternador
Alternateur complet	Assy alternator	Kpl. Wechselstromgenerator	Alternatore completo	Alternador completo	Alternador completo
Amortisseur	Shock absorber	Stoßdämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	Amortecedor
Amortisseur hydraulique	Hydraulic shock absorber	Hydraulikstoßdämpfer	Ammortizzatore idraulico	Amortiguador hidráulico	Amortecedor hidráulico
Ampoule	lamp	Birne	Lampadina	Bombilla	Lâmpada
Ampoule navette	Shuttle lamp	Birne	Lampadina a navetta	Bombilla naveta	Lâmpada de naveta
Anneau	Ring	Ring	Anello	Anillo	Anel
Anneau bombé	Curved ring	Gewölbter Ring	Anello bombato	Anillo abombado	Anel curvo
Anneau de levage	Hoisting ring	Hebering	Anello di sollevamento	Anillo de elevación	Anel de elevação
Anneau DIN	Coupling Eye DIN	Zugöse DIN	Anello DIN	Anillo DIN	Anel DIN
Anneau taré	Calibrated ring	Geeichter Ring	Anello calibrato	Anillo roscado	Anel calibrado
Arbre à cames	Camshaft	Nockenwelle	Albero a camme	Arbol de levas	Árvore de cames
Arbre d'arrêt moteur	Shaft, lever	Hebelwelle	Albero arresto motore	Arbol de parada motor	Veio de paragem do motor
Arbre de levier à fourche	Shaft, fork lever	Gabelhebelwelle	Albero della leva a forcella	Arbol de palanca ahorquillada	Veio de alavanca de forquilha
Arbre de pignon fou	Shaft, idle gear	Zahnradwelle	Albero del pignone a folle	Arbol de piñón loco	Veio de engrenagem livre
Arbre de poids régul.	Shaft, gov. weight	Gewichtssteuerungswelle	Albero peso regolatore	Arbol de peso regul.	Veio de peso regul.
Arceau arrière	Rear roll bar	Bügel hinten	Arco posteriore	Arco trasero	Arco de protecção traseiro
Arceau avant	Front roll bar	Bügel vorne	Arco anteriore	Arco delantero	Arco de protecção dianteiro
Armature	Armature	Armatur	Armatura	Armazón	Armação
Arrêt de ressort latéral	Lateral spring retainer	Anschlag seitliche Feder	Arresto molla laterale	Retención de muelle lateral-	Retentor de mola lateral
Attache	Clip, pipe	Rohrklemme	Attacco	Sujeción	Atilho
Attache à inertie	Inertia Hitch	Auflaufvorrichtung	Morsetto a inerzia	Enganche de inercia	Engate de inércia
Attache boule	Ball coupling head	Kugelkupplung	Attacco a sfera	Patilla de fijacion	Cabeça de acoplamento em bola
Attache capot	Clip, pipe	Rohrklemme	Attacco cofano	Sujeción capó	Atilho do capot
Attache roue jockey	Jockey wheel holder	Jockey-Radbefestigung	Attacco ruota jockey	Sujección rueda jockey	Atilho da roda tensora
Attache-fils	Clamp, cord	Kabelklemme	Morsetto	Sujeta-hilos	Atilho de fios
Axe	Bolt	Gelenkbolzen	Asse	Eje	Eixo
Axe d'accélérateur	Comp. lever, governor	Komp. Reglerhebel	Asse dell'acceleratore	Eje de acelerador	Eixo do acelerador
Axe d'articulation complet	Complete Axle set	Kpl. Gelenkachse	Asse di articolazione completo	Eje de articulación completo	Eixo de articulação completo
Axe de bielle	Operating lever fulcrum	Bolzen der Stange	Perno della biella	Eje de biela	Eixo de biela
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		54	SULLAIR S65 II	11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPANOL	PORTUGUESE
Axe de chape	Bolt	Gelenkbolzen	Perno del giunto	Eje de chapa	Eixo de chapa
Axe de fixation	Axle	Befestigungsbolzen	Perno di fissaggio	Eje de fijación	Eixo de fixação
Axe de fixation compas	Axle	Kompassbefestigungsbolzen	Asse di fissaggio	Eje de fijación compás	Eixo de fixação de compasso
Axe de paumelle	Hinge axle	Türbandachse	Asse della cerniera	Eje de gozne	Eixo de dobradiça
Axe de piston	Pin, piston	Kolbenbolzen	Perno del pistone	Eje de piston	Eixo de pistão
Axe de rotation	Bolt	Gelenkbolzen	Asse di rotazione	Eje de rotación	Eixo de rotação
Axe épaulé	Pin with shoulder	Bolzen mit Abatz	Perno con supporto	Eje espaldado	Eixo com rebaixo
Axe fixation compas	Compass bolt	Kompassbefestigungsbolzen	Perno di fissaggio	Eje fijación compás	Eixo de fixação de compasso
Axe fixation compas à gaz	Gas compass bolt	Gaskompassbefestigungsbolzen	Perno di fissaggio calibro a gas	Eje fijación compás de gas	Eixo de fixação de compasso a gás
Axe principal	Bolt	Gelenkbolzen	Asse/perno principale	Eje principal	Eixo principal
Bague	Ring	Ring	Anello	Anillo	Anel
Bague cylindrique	Ring	Ring	Anello cilindrico	Anillo cilíndrico	Anel cilíndrico
Bague d'étanchéité	Seal-oil	Oeldichtungsring	Anello di tenuta	Anillo de estanqueidad	Anel de estanquidade
Bague de bielle	Bush, piston pin	Buchse, Kolbenstift	Anello della biella	Anillo de biella	Anel de biela
Bague de reg, pignon	Bush, governor gear	Buchse	Anello di regolazione del pignone	Anillo de reg. Piñon	Anel de reg. de engrenagem
Bague de régulateur	Sleeve, governor	Reglermuffe	Anello del regolatore	Anillo regulador	Anel de regulador
Bague de vilebrequin	Bush, crankshaft	Kurbelwelle	Anello dell'albero a gomito	Anillo de berbiquí	Anel de cambota
Bague du pignon	Bush, idle gear	Buchse Leerlaufgetrieb	Anello del pignone	Anillo del piñón	Anel da engrenagem
Bague isolante	Bush, insulation	Isolerring	Anello isolante	Anillo aislante	Anel isolante
Bague joint	Seal, oil	Oeldichtungsring	Anello del giunto	Anillo junta	Anel de junta
Balai	Brush	Buerste	Spazzola	Escoba	Escova
Barre de torsion	Torsion bar	Drehstab	Barra di torsione	Varilla de torsión	Barra de torção
Barrette fix. Joint	Gasket fixing bar	Dichtungbefestigung	Barretta fissaggio giunto	Barrita fijacion de junta	Barra de fixação de junta
Barrette fix. Joint AR	Gasket fixing bar	Dichtungbefestigung	Barretta fissaggio giunto INDIETRO	Barrita fijacion de junta TRAS	Barra de fixação de junta traseira
Barrette fix. Joint AV-AR	Gasket fixing bar	Dichtungbefestigung	Barretta di fissaggio giunto AV/IND.	Barrita fijacion de junta DELANT-TRAS	Barra de fixação de junta traseira-dian-teira
Barrette fixation obturateur	Gasket fixing bar	Dichtungbefestigung	Barretta di fissaggio otturatore	Barrita fijacion obturador	Barra de fixação do travão
Bâti	Frame, drive end	Antriebsrahmen	Basamento	Armazón	Estrutura
Batterie	Battery	Batterie	Batteria	Bateria	Bateria
Béquille	Stand	Stütze	Supporto di arresto	Patín	Descanso
Béquille complète	Adjustable prop stand	Kpl. Stütze	Rampone completo	Patín compelto	Descanso completo
Bielle complète	Assy. connecting rod	Grp. Pleuelstange	Biella completa	Biela completa	Biela completa
Bielle de commande	Operating lever	Lenkstange	Biella di comando	Biela de mando	Biela de comando
Bielle de renvoi	Secondary operating lever	Getriebestange	Biella di rinvio	Biela de transmisión	Biela de transmissão
Bille	Ball	Kugel	Sfera	Bola	Esfera
Blanc	Blank	Leer spalte	Colonna vuota	Blanco	Branco
Bloc compresseur	Compressor block	Kompressorblock	Blocco compressore	Bloque compresor	Bloco do compressor
Bloc moteur complet	Comp. crankcase	Komp. Kurbelgehäuse	Blocco motore completo	Bloque motor	Bloco do motor completo
Boitier compensateur	Compensator housing	Ausgleichsgehäuse	Cassetta compensatore	Caja compensadora	Cárter do compensador
Bouchon	Plug	Stopfen	Tappo	Tapon	Tampão
Bouchon d'arbre à cames	Stopper, camshaft	Nockenwellesperrpla.	Tappo albero a camme	Tapón de árbol de levas	Tampão da árvore de cames
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		55	SULLAIR S65 II	11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Bouchon de Jauge	Plug, oil Gauge	Ölmesstabstopfen	Tappo dell'olio	Tapón de Calibre	Tampão do indicador de nível de óleo
Bouchon de remplissage	Filler cap	Einfüllverschuß	Tappo di riempimento	Tapón de llenado	Tampão de abastecimento
Bouchon de vidange	Plug, drain	Entleerungsstopfen	Tappo di scarico	Tapón de vaciado	Tampão de drenagem
Bouchon d'évent	Plug, filter breather	Lüftungslochstopfen	Tappo di ventilazione	Tapón respiradero	Tampão de ventilação
Bouchon expansible	Plug, expansion	dehnbarer Stopfen	Tappo a espansione	Tapón expansible	Tampão expansível
Bouchon plastique	Plastic plug	Plastikstopfen	Tappo di plastica	Tapón de plástico	Tampão plástico
Bouchon remplissage	Plug, oil filler	Oeileinfüllstopfen	Tappo di riempimento	Tapón de llenado	Tampão de abastecimento de óleo
Bouchon réservoir	Tank plug	Behälterstopfen	Tappo del serbatoio	Tapón depósito	Tampão do depósito
Bouclier huile	Oil ,shield breather	Oelschild, Entluefter	Piastra olio	Blindaje aceite	Protecção de óleo
Bougie de préchauffage	Plug, glow	Zündkerze	Candela di pre-riscaldamento	Bujía de precalentamiento	Vela de pré-aquecimento
Bougie de préchauffe moteur	Engine pre-heating switch	Zündkerze	Candela di pre-riscaldamento motore	Bujía de precalentamiento motor	Vela de pré-aquecimento do motor
Bouton de démarrage	Starting button	Anlassschalter	Pulsante di avvio	Botón de arranque	Botão de arranque
Bouton de préchauffe	Switch	Vorglühschalter	Pulsante di pre-riscaldamento	Botón de precalentamiento	Botão de pré-aquecimento
Bouton démarrage	Starting button	Anlassknopf	Pulsante di avvio	Boton arranque	Botão de arranque
Bouton préchauffe	Button	Anlassschalter	Pulsante pre-riscaldamento	Botón precalentamiento	Botão de pré-aquecimento
Bride	Flange	Flansch	Flangia	Brida	Flange
Bride complète	Comp. flange, water	Komp. Flansch	Flangia completa	Brida completa	Flange completa
Bride de pompe à eau	Flange, water pump	Wasserpumpenflansch	Flangia della pompa dell'acqua	Brida de bomba de agua	Flange da bomba de água
Bride de silencieux	Flange, muffler	Schalldämpferflansch	Flangia del silenziatore	Brida de silencioso	Flange do silenciador
Bride de soupape	Flange	Ventilflansch	Flangia della valvola	Brida de válvula	Flange de válvula
Bride retour d'eau	Flange, water return	Wasserrücklaufflansch	Flangia ritorno acqua	Brida retorno de agua	Flange de retorno de água
Broche équipée	Security pin	bestückter Haltedorn	Perno di sicurezza	Clavija equipada	Pino de segurança
Butée	Stop	Anschlag	Ralla	Tope	Batente
Butée caoutchouc	Rubber buffer	Gummianschlag	Ralla di caucciù	Tope de caucho	Batente de borracha
Butée d'amortisseur	Suspension stop	Stossdämpferanschlag	Arresto dell'ammortizzatore	Tope de amortiguador	Batente de amortecedor
Butée d'angle	Angle stop	Winkelanschlag	Arresto d'angolo	Tope de ángulo	Batente de ângulo
Butée de ralenti	Assy. Apparatus, idling	Leerlaufanschlag	Arresto folle	Tope de ralentí	Batente de ralenti
Butoir caoutchouc	Rubber stop	Gummianschlag	Respingente caucciù	Tope de caucho	Batente borracha
Cable complet	Cable cpl	Kpl. Kabel	Cavo completo	Cable completo	Cabo completo
Cable de batterie -	Negative battery cable	Batteriekabel -	Cavo della batteria -	Cable neg. batería	Cabo de batería negativo
Cable de batterie +	Positive battery cable	Batteriekabel +	Cavo della batteria +	Cable pos. batería	Cabo de batería positivo
Câble de bougie préchauf.	Cord, glow plug	Zündkerzenkabel	Cavo candela di pre-riscaldamento	Cable de bujía precalent.	Cabo de vela de pré-aquecimento
Cable de frein	Brake cable	Bremsseil	Cavo del freno	Cable de freno	Cabo de travão
Cable de frein droit	Brake cable (left)	Bremsseil (rechts)	Cavo del freno destro	Cable de freno (izquierdo)	Cabo de travão esquerdo
Cable de frein gauche	Brake cable (right)	Bremsseil (links)	Cavo del freno sinistro	Cable de freno (derecho)	Cabo de travão direito
Câble de rupture	Safety operating cable	Bruchkabel	Cavo di sicurezza	Cable de ruptura	Cabo de ruptura
Cable de rupture complet	Cable cpl	Kpl. Bruchkabel	Cavo di sicurezza completo	Cable de ruptura completa	Cabo de ruptura completo
Cabocho	lamp cover	Deckel	Copertura lampadina	Calamón	Cobertura da lâmpada
Cadre	Frame	Rahmen	Telaio	Cuadro	Quadro
Calandre arrière	Rear grille	Zierverkleidung hinten	Calandra posteriore	Calandra trasera	Calandra traseira
Calandre avant	Front grille	Zierverkleidung vorne	Calandra anteriore	Calandra delantera	Calandra dianteira

LEXIQUE
LEXICAL
LEXIKON
LESSICO
LEXICO
LÉXICO


68724241

56

SULLAIR S65 II

11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Cale	Shim	Keil	Distanziatore	Calce	Calço
Cale de blocage	Piece, distance	Feststellkeil	Distanziatore di bloccaggio	Calce de bloqueo	Calço de bloqueio
Cale de pompe d'injection	Shim, injection pump	Einspritzpumpenkeil	Bloccetto pompa a iniezione	Calce de bomba de inyección	Calço de bomba de injeção
Cales immobilisation	Block	Unterlegekeil	Cuneo di blocco	Caldes de inmovilización	Calços de imobilização
Capot arrière	Rear hood	Haube hinten	Capottatura posteriore	Capó trasero	Capot traseiro
Capot équipé complet (plastique)	Casing complete	Kpl. bestückte Haube (Plastik)	Capote attrezzata completa (plastica)	Capó equipado completo (plástico)	Capot equipado completo (plástico)
Capot nu (avec mousse)	Casing	Unbestückte Haube (mit Schaumstoff)	Capote (con schiuma di rivestimento)	Capó sin revestir (con espuma)	Capot sem revestimento (com espuma)
Cart. Filtrante + joints	Filter case and joints	Filtereinsatz + Dichtungen	Carter filtrante + giunti	Cart. Filtrante + juntas	Cárter de filtragem + juntas
Carter d'huile comp.	Comp, oil pan	Kpl. Ölwanne	Carter olio comp.	Carter de aceite	Cárter de óleo completo
Carter distri. compl.	Comp. case, gear	Kpl. Getriebegehäuse	Carter distribuzione compl.	Carter distri. Compl.	Cárter de distribuição completo
Carter protège courroies	Belt protection gear case	Keilriemenschutzgehäuse	Carter protezione cinghie	Carter proteccion correa	Cárter de protecção das correias
Carter; hotte de refoulement	Exhaust hood	Abzugsgehäuse	Carter; cappa di scarico	Carter, campana de retroceso	Cárter; tampa de descarga
Cartouche de sécurité	Safety cartridge	Sicherheitseinsatz	Cartuccia di sicurezza	Cartucho seguridad	Cartucho de segurança
Cartouche filtrante	Filtering cartridge	Filtereinsatz	Cartuccia del filtro	Cartucho filtro	Cartucho de filtragem
Cartouche filtrante+ joints	Filtering cartridge + ring	Filtereinsatz + O-Ring	Cartuccia filtrante+giunti	Cartucho filtro + Junta	Cartucho de filtragem + junta
Catadioptré	Reflex light	Rückstrahler	Catarifrangente	Catadióptrico	Reflector
Catadioptré rectang. orange	Rectangular orange reflector	rechteck. oranger Rückstrahler	Catarifrangente rettangolare arancio	Catadióptrico rectang. Naranja	Reflector rectangular laranja
Chaîne antivol + cadenas	Anti-theft chain and padlock	Kette + Vorhängeschloss	Catena antifurto + lucchetto	Cadena antirrobo	Corrente anti-roubo + aloquete
Chaîne de sécurité	Anti-theft chain	Sicherheitskette	Catena di sicurezza	Cadena de seguridad	Corrente de segurança
Chape de bielle	Cable fixing shackle	Abdeckung der Stange	Copertura della biella	Horquilla de biela	Grampo de biela
Chape double	Double strap	Doppeltes Gabelgelenk	Copertura doppia	Horquilla doble	Grampo duplo
Chapeau de moyeu	Hub cap	Nabenkappe	Cappello del mozzo	Tapacubos	Tampão do cubo da roda
Chapeau de soupape	Cap, valve	Ventilkappe	Cappelletto valvola	Tapa de válvula	Tampão de válvula
Charnière	Angle plate	Winkleisen	Snodo	Bisagra	Charneira
Charnière du portillon	Gate hinge	Türscharnier	Cerniera portellone	Bisagra del portillo	Charneira de postigo
Chassis assemblé	Assembled frame	Maschinenrahmen kompl.	Telaio montato	Chasis ensamblado	Chassis montado
Chassis non réglable 820 kg recul auto.	FRAME	nicht einstellb. 820 kg MASCHINENRAHMEN	Telaio non regolabile 820 kg ritorno automatico	Chasis no regulable 820 kg retroc. Auto.	Chassis não regulável 820 kg recuo autom.
Chassis réglable 820 kg recul auto.	Chassis unit 820 kg	einstellb. Fahrgestell 820 kg	Telaio regolabile 820 kg ritorno auto.	Chasis regulable 820 kg retroc. Auto.	Chassis regulável 820 kg recuo autom.
Chassis roulant cintré	Arched chassis	gekrümmtes Fahrgestell	Telaio portante centinato	Chasis rodante curvado	Chassis curvado
Circlips	Circlip	Sprenging	Anello di tenuta	Anillos elásticos	Anilhas elásticas
Circlips externe	Circlip, external	äusserer Sprenging	Anello di tenuta esterno	Anillos elásticos externos	Anilhas elásticas externas
Clapet	Succion valve	Klappe	Valvola	Valvula	Válvula automática
Clapet anti-retour	Non return valve	Rückschlagventil	Valvola di non ritorno	Valvula anti-retorno	Válvula automática anti-retorno
Clavette	Key, feather	Keil	Chiavetta	Clavija	Chaveta
Clé	Key	Schlüssel	Chiave	Llave	Chave
Clips	Clips	Clips	Clip	Clips	Clipes
Clips isolé porte fusibles	Insulated clips fuse-holder	Isolierter Clips Sicherungsdose	Clip isolata porta fusibili	Clip aislado portafusibles	Clipes isolados do porta-fusíveis
Cloison arrière	Rear panel	Trennwand hinten	Diaframma posteriore	Panel trasero	Painel traseiro
Cloison avant	Front panel	Trennwand vorne	Diaframma anteriore	Panel delantero	Painel dianteiro
Cloison moteur	Engine panel	Motorwand	Diaframma motore	Panel motor	Painel do motor

LEXIQUE
LEXICAL
LEXIKON
LESSICO
LEXICO
LÉXICO


68724241

57

SULLAIR S65 II

11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Collecteur d'admission	Manifold, inlet	Ansaugkrümmer	Collettore aspirazione	Colector de admisión	Colector de admissão
Collecteur d'échappement	Manifold, exhaust	Auspuffkrümmer	Collettore di scarico	Colector de escape	Colector de escape
Collecteur d'admission	Manifold, inlet	Ansaugkrümmer	Collettore di ingresso	Colector de admisión	Colector de admissão
Collecteur d'air	Manifold	Luftsammler	Collettore dell'aria	Colector de aire	Colector de ar
Collier	Collar	Hülse	Collare	Anillo	Braçadeira
Collier de durite	Clamp, hose	Schlauchbinder	Collare di tenuta	Anillo de tubo de goma especial	Braçadeira de mangueira
Collier de serrage	Clamp	Schlauchbinder	Collare di serraggio	Anillo de sujecion	Braçadeira de aperto
Collier de tuyau	Clamp, pipe	Rohrklemme	Collare del tubo flessibile	Anillo de tubo de goma especial	Braçadeira de tubagem
Collier Norma	Norma clamp	Norma-Ring	Collare Norma	Anillo Norma	Braçadeira Norma
Collier vilebrequin	Collar, crankshaft	Kurbelwellenring	Collare albero a gomito	Anillo berbiquí	Braçadeira da cambota
Commande de freinage	Brake command	Bremssteuerung	Comando di frenatura	Mando de frenado	Comando de travagem
Compas à gaz	Gas compas	Gaskompass	Calibro a gas	Compas gas	Compasso a gás
Compteur d'heures	Hour counter	Stundenzähler	Conta ore	Contador de horas	Contador de horas
Connecteur	Connector	Steckverbinder	Connettore	Conectador	Conector
Contre-écrou	Lock nut	Kontermutter	Controdado	Contratuerca	Contraporca
Corps	Regular case	Gehäuse	Corpo	Cuerpo	Corpo
Corps bouton poussoir	Body switch	Druckknopfgehäuse	Corpo pulsante a pressione	Cuerpo pulsador	Corpo do botão de pressão
Corps d'attache	Trailer coupling	Anhängedeichsel	Gruppo attacco traino	Cuerpo de enganche	Corpo de engate
Corps d'attache complet	Trailer coupling cpl.	Kpl. Anhängedeichsel	Gruppo attacco completo	Cuerpo de sujeción completo	Corpo de engate completo
Corps d'essieu	Axle body	Achsschenkel	Corpo assale	Cuerpo de eje	Corpo do eixo
Coude	Elbow	Krümmer	Gomito	Codo	Cotovelo
Couronne de démarrage	Gear, ring	Zahnkranz	Corona di avviamento	Corona de arranque	Anel de arranque
Couronne dentée	Gear, ring	Zahnkranz	Corona dentata	Corona dentada	Anel dentado
Courroie	Belt	Treibriemen	Cinghia	Correa	Correia
Courroie trapezoidale	Belt V	Keilriemen	Cinghia trapezoidale	Correa trapezoidal	Correia trapezoidal
Cousin	cushion	Puffer	Cuscino	Almohadilla	Almofada
Coussinet arrière	Bush	Lager hinten	Cuscinetto posteriore	Cojinete trasero	Bucha traseira
Coussinet avant	Bush	Lager vorne	Cuscinetto anteriore	Cojinete delantero	Bucha dianteira
Coussinet de bielle	Metal, crankpin	Pleuellager	Cuscinetto biella	Cojinete de biela	Bucha de biela
Coussinet de vilebrequin	Metal, crankshaft	Kurbelwellenlager	Cuscinetto albero a gomito	Cojinete de berbiquí	Bucha de cambota
Coussinet latéral	Metal, side	Seitenlager	Cuscinetto laterale	Cojinete lateral	Bucha lateral
Couvercle	Cover	Deckel	Coperchio	Tapa	Tampa
Couvercle arbre à cames	Cover, fuel camshaft	Nockenwellendeckel	Coperchio albero a camme	Tapa árbol de levas	Tampa da árvore de cames
Couvercle culasse	Cover, cyl.head	Zylinderkopfhaube	Coperchio testa del cilindro	Tapa culata	Tampa de culatra
Couvercle de pompe	Cover,pump	Pumpendeckel	Coperchio pompa	Tapa de bomba	Tampa de bomba
Couvercle de séparateur	Separator cover	Abscheiderdeckel	Coperchio del separatore	Tapa separador	Tampa de separador
Couvercle de thermostat	Cover, thermostat	Thermostatdeckel	Coperchio del termostato	Tapa de termostato	Tampa de termostato
Couvercle pompe à huile	Cover,oil pump	Ölpumpendeckel	Coperchio pompa dell'olio	Tapa bomba de aceite	Tampa de bomba de óleo
Couvercle thermostat	Cover, thermostat	Thermostatdeckel	Coperchio termostato	Tapa termostato	Tampa de termostato
Crémaillère	Rack, control	Zahnstange	Cremagliera	Cremallera	Cremalheira
Crémaillère de lutte	Rack, control	Zahnstange	Cremagliera comando	Cremallera de lucha	Cremalheira de controlo

LEXIQUE
LEXICAL
LEXIKON
LESSICO
LEXICO
LÉXICO



68724241

58

SULLAIR S65 II

11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Culasse complète	Comp. cylinder head	Komp. Zylinderkopf	Testa del cilindro completa	Culata completa	Culatra completa
Cuvette de billes	Case, governor ball	Kugelwanne	Cassa cuscinetti	Cubeta de bolas	Rótula
Cuvette supérieure	Retainer, valve sp.	obere Wanne	Cassa superiore	Cubeta superior	Recipiente superior
Déborne	Terminal	Anschlussklemme	Terminale	Deborne	Terminal
Deflecteur AR	Deflector	Ablenklech HI	Deflettore POST	Deflector TRAS	Deflector traseiro
Deflecteur AV	Deflector	Ablenklech VO	Deflettore ANT	Deflector DELAT	Deflector dianteiro
Défecteur d'huile	Slinger oil	Ölabweiser	Deflettore olio	Deflector de aceite	Deflector de óleo
Défecteur de ventilation	Shroud, fan	Luftableitblech	Deflettore di ventilazione	Deflector de ventilación	Deflector de ventilação
Deflecteur supérieur	Deflector	oberes Ablenklech	Deflettore superiore	Deflector superior	Deflector superior
Démarrreur	Starter	Anlasser	Starter	Arrancador	Arrancador
Demi arrêt de gaine	Cable half-stop	Halber Hülansenanschlag	Semi-arresto guaina	Semi-retén de funda	Semi-batente de cabo
Demi clavette	Collet, valve spring	Klemmscheibe	Molla della valvola	Semi-clavija	Semi-chaveta
Demi-arrêt de gaine	Cable half-stop	Halber Hülansenanschlag	Semi-arresto guaina	Semi-parada de funda	Semi-batente de cabo
Demi-bride	1/2 Flange	1/2 Flansch	½ flangia	1/2 Brida	Semi-flange
Demi-clavette	Collet, valve spring	Klemmscheibe	Semi-chiavetta	Semi-clavija	Semi-chaveta
Demi-collier	Half collar	Halbrohrschele	Semi-collare	Semi-anillo	Semi-anilha
Demi-paumelle à souder	1/2 hinge welded	zu schweisendes Halbtürband	Semi-cerniera da saldare	Semi-perno de soldar	Semi-dobradiça a soldar
Demi-paumelle percée	1/2 Hinge drilled	Gebohrtes 1/2 Türband	Semi-cerniera forata	Semi-perno taladrado	Semi-dobradiça perfurada
Descente d'échappement	Delivery pipe	Auspuffrohr	Tubo di scarico	Descenso de tubo de escape	Tubo de escape
Dispositif de ralenti	Apparatus, idling	Leerlaufvorrichtung	Dispositivo di rallentamento	Dispositivo de ralentí	Dispositivo de ralenti
Douille de coussinet	Bush	Lagerbuchse	Boccola del cuscinetto	Casquillo de cojinete	Bucha
Durite	Hose	Schlauch	Flessibile	Tubo de caucho especial	Mangueira
Ecarteur	Expander	Spreizteil	Deviatore	Distanciador	Dilatador
Ecrou	Nut	Mutter	Dado	Tuerca	Porca
Ecrou à créneaux	Nut	Kronenmutter	Dado a corona	Tuerca dentada	Porca dentada
Ecrou à embase	Nut, flange	Bundmutter	Dado a mozzo	Tuerca de base	Porca com base
Ecrou à tête sphérique	Nut	Kugelmutter	Dado a testa sferica	Tuerca de cabeza esférica	Porca de cabeça esférica
Ecrou auto-freiné	Lock nut	Mutter mit Klemmteil	Dado autobloccato	Tuerca autofrenada	Porca de bloqueio
Ecrou borgne	Blind nut	Hutmutter	Dado cieco	Tuerca ciega	Porca cega
Ecrou d'injecteur	Nut, nozzle	Einspritzdüsenmutter	Dado dell'iniettore	Tuerca de inyector	Porca de injector
Ecrou de vilebrequin	Nut, crankshaft	Kurbelwellenmutter	Dado dell'albero a gomito	Tuerca de berbiquí	Porca de cambota
Ecrou en cage	Nut	Mutter	Dado ingabbiato	Tuerca en caja	Porca
Ecrou hexagonale	Nut, hexagonal	Sechskantmutter	Dado esagonale	Tuerco hexagonal	Porca hexagonal
Ecrou tube plongeur	Dip tube nut	Tauchrohrmutter	Dado tubo di immersione	Tuerca tubo de inmersión	Porca do tubo de imersão
Electro-stop	Tension magnet	Elektro-Stop	Elettro-stop	Iman de traccion	Ímane de tensão
Elément de filtre	Element, filter	Filtereinsatz	Elemento del filtro	Elemento de filtro	Elemento de filtro
Elément d'injecteur	Piece, nozzle	Düsenstück	Elemento dell'iniettore	Elemento de inyector	Elemento de injector
Embout	Ring nut	Ansatzstück	Ghiera	Tuerca	Conector
Embrayage à inertie	Clutch, over running	Auflaufkupplung	Innesto a inerzia	Embrague de inercia	Embraiagem de inércia
Engren. pompe injection	Gear, injection pump	Einspritzpumpengetriebe	Ingranaggio pompa iniezione	Engranaje bomba de inyección	Engrenagem da bomba de injeção
Engrenage	Gear	Getriebe	Ingranaggio	Engranaje	Engrenagem
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		59	SULLAIR S65 II	11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Engrenage de régul.	Gear, governor	Reglergetriebe	Ingranaggio di regolazione	Engranaje de regul.	Engrenagem de regul.
Engrenage pompe à injection	Gear, injection pump	Einspritzpumpengetriebe	Ingranaggio pompa iniezione	Engranaje bomba de inyección	Engrenagem da bomba de injeção
Ens. arbre régul.	Assy shaft, governor	Grp Reglerwelle	Gruppo albero regol.	Conj. Árbol regul.	Conj. veio regul.
Ens. coupleur	Assy. coupler	Grp. Kuppler	Gruppo giunto	Conj. Acoplador	Conj. de acoplador
Ens. coupleur connec.	Assy. coupler connec.	Grp. Anschlusskuppler	Gruppo giunto connett.	Conj. Acoplador conex.	Conj. de acoplador con.
Ens. coupleur relais	Assy. coupler relay	Grp. Relaiskuppler	Gruppo giunto relais	Conj. Acoplador relé	Conj. de acoplador relé
Ens. coupleur verrou	Assy. coupler lock	Grp. Riegelkuppler	Gruppo giunto bloccaggio	Conj. Acoplador cierre	Conj. de acoplador bloqueio
Ens. de couvercle	Assy. cover, filter	Deckeleinheit	Gruppo coperchio	Conj. De tapa	Conj. de tampa
Ens. pompe à huile	Assy. pump. oil	Grp. Ölpumpe	Gruppo pompa olio	Conj. Bomba de aceite	Conj. de bomba de óleo
Ens. robinet de vidange	Assy. drain cock	Grp. Ablasshahn+C513	Gruppo rubinetto di svuotamento	Conj. Grifo de vaciado	Conj. de torneira de drenagem
Ensemble arbre à cames	Assy. camshaft	Grp. Nockenwelle	Gruppo albero a camme	Conj. Árbol de levas	Conjunto de árvore de cames
Ensemble axe de culbuteur	Assy. shaft, R-arm	Grp. Kipphebelachse	Gruppo asse del bilanciare	Conjunto eje de balancín	Conjunto de eixo de balancim
Ensemble bouchon	Assy. cap	Grp. Verschluss	Gruppo tappo	Conjunto tapón	Conjunto de tampa
Ensemble boulon au point	Assy. Apparatus, adjustment	Grp. Bolzenfeineinst	Gruppo regolazione microm. bullone	Conjunto perno a punto	Conjunto de cavilha
Ensemble boulon réglage	Assy. Bolt, adjustment	Grp. Einstellbolzen	Gruppo bullone regolazione	Conjunto perno regulación	Conjunto de cavilha de regulação
Ensemble bride + 1/2 collier	Assy. Flange + 1/2 clamp	Grp. Flansch + 1/2Schelle	Gruppo flangia +1/2 collare	Conjunto brida + 1/2 anillo	Conjunto de flange + 1/2 anilha
Ensemble bride à eau	Comp. Flange, water	Grp. Wasserflansch	Gruppo flangia acqua	Conjunto brida de agua	Conjunto de flange de água
Ensemble carter	Assy. case gear	Grp. Getriebegehäuse	Gruppo carter	Conjunto cárter	Conjunto de cárter
Ensemble coupleur	Assy coupler	Grp. Kuppler	Gruppo giunto di accoppiamento	Conjunto acoplador	Conjunto de acoplador
Ensemble coupleur connecteur	Assy coupler, connector	Grp. Anschlusskuppler	Gruppo giunto connettore	Conjunto acoplador conector	Conjunto de acoplador conector
Ensemble coupleur verrou	Assy coupleur verrou	Grp. Riegelkuppler	Gruppo giunto bloccaggio	Conjunto acoplador cierre	Conjunto de acoplador de bloqueio
Ensemble culbuteurs	Assy. rocker arm	Grp. Kipphebel	Gruppo bilancieri	Conjunto balancines	Conjunto de balacins
Ensemble de refroidissement	Assy cooler, oil	Grp. Kühlung	Gruppo di raffreddamento	Conjunto de refrigeración	Conjunto de refrigeração
Ensemble de rondelles	Assy. washer	Grp. Unterlagscheibe	Gruppo di rondelle	Conjunto de arandelas	Conjunto de anilhas
Ensemble démarreur	Assy starter	Grp. Anlasser	Gruppo avviamento	Conjunto arrancador	Conjunto de arrancador
Ensemble filtre combust.	Assy. filter, fuel	Grp. Kraftstofffilter	Gruppo filtro combust	Conjunto filtro combustible	Conjunto de filtro de combustível
Ensemble frein à main recul auto	Assy. Hand brake auto reverse	Grp. Handbremse	Gruppo freno a mano retromarcia auto	Conjunto freno de mano retro. Auto	Conjunto de travão de mão recuo autom.
Ensemble joint mécanique	Assy. seal, mechanical	Grp. mech. Dichtung	Gruppo giunto meccanico	Conjunto junta mecánica	Conjunto de junta mecânica
Ensemble levier à fourche	Assy. lever, fork	Grp. Gabelhebel	Gruppo leva a forcella	Conjunto palanca de horquilla	Conjunto de alavanca de forquilha
Ensemble palier vilebrequin	Assy. case, main Brg.	Grp. Kurbelwellenlager	Gruppo basamento albero a gomito	Conjunto cojinete berbiquí	Conjunto de chumaceira de cambota
Ensemble plaque	Assy. plate, rack	Grp. Platte	Gruppo piastra	Conjunto placa	Conjunto de placa
Ensemble pompe à eau	Assy. pump, water	Grp. Wasserpumpe	Gruppo pompa dell'acqua	Conjunto bomba de agua	Conjunto de bomba de água
Ensemble pompe à injection	Assy. pump, injection	Grp. Einspritzpumpe	Gruppo pompa a iniezione	Conjunto bomba de inyección	Conjunto de bomba de injeção
Ensemble porte-injecteur	Assy. holder, nozzle	Grp. Duesenhalter	Gruppo porta-iniettore	Conjunto portainyector	Conjunto de porta-injector
Ensemble poussoir	Assy. tappet	Grp. Stoessel	Gruppo punterie	Conjunto empujador	Conjunto de propulsor
Ensemble préfiltre combust	Assy. prefilter, fuel	Grp. Kraftstoffvorfilter	Gruppo pre-filtro combustione	Conjunto prefiltro combust.	Conjunto de pré-filtro de combustível
Ensemble raccord-bouchon	Assy. Stop joint	Grp. Anschlussstück + Stopfen	Gruppo raccordo-tappo	Conjunto racor-tapón	Conjunto de união-tampão
Ensemble radiateur	Assy radiator	Grp. Kühler	Gruppo radiatore	Conjunto radiador	Conjunto de radiador
Ensemble thermostinterrupt.	Assy thermostat	Grp. Thermostschalter	Gruppo termo-interruttore	Conjunto termoninterrupt.	Conjunto de termo-interruptor
Ensemble tuyau carburant	Assy. pipe, fuel	Grp. Kraftstoffleitung	Gruppo flessibile carburante	Conjunto tubo carburante	Conjunto de tubagem de combustível

LEXIQUE
LEXICAL
LEXIKON
LESSICO
LEXICO
LÉXICO



68724241

60


SULLAIR S65 II

11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Ensemble tuyau trop plein	Assy. pipe, over-flow	Grp. Überlaufleitung	Gruppo flessibile troppopieno	Conjunto tubo demasiado lleno	Conjunto de tubagem de trasbordamento
Entretoise	Spacer	Distanzstück	Distanziatore	Tirante	Espaçador
Essieu	Axle	Achse	Assale	Eje	Eixo
Essieu complet	Complete axle	Komplette Achse	Assale completo	Eje completo	Eixo completo
Essieu monté	Mounted axle	Montierte Achse	Assale montato	Eje montado	Eixo montado
Etiquette	Sticker	Aufkleber	Etichetta	Etiqueta	Etiqueta
Etiquette "Arrêt moteur"	"Sticker "Engine stop"	Aufkleber "Motor AUS	"Etichetta "Arresto motore"	Etiqueta "Parada motor	"Etiqueta "Paragem do Motor"
Etiquette "attelage"	"Sticker «linkage»	Aufkleber «Anhängerkupplung»	Etichetta "aggancio"	Etiqueta «enganche»	Etiqueta "Atrelado"
Etiquette "batterie"	"Sticker "Battery	"Aufkleber "Batterie	"Etichetta "batteria	"Etiqueta "Bateria	"Etiqueta "Bateria"
Etiquette "diesel"	"Sticker «diesel»	Aufkleber «Diesel»	Etichetta "diesel	"Etiqueta «diesel»	Etiqueta "Gasóleo"
Etiquette "instruction de service"	"Sticker «OPERATING INSTRUCTIONS»	Aufkleber «BETRIEBSANLEITUNG»	Etichetta "istruzioni di servizio	"Etiqueta "instrucción de servicio	"Etiqueta "Instruções de funcionamento"
Etiquette "ISO 9001	"Sticker «ISO 9001»	Aufkleber «ISO 9001»	Etichetta "ISO 9001	"Etiqueta «ISO 9001»	Etiqueta "ISO 9001"
Etiquette "niveau d'huile séparateur"	"Sticker «oil level separator»	Aufkleber «Ölpegel Abscheider»	Etichetta "livello olio separatore	"Etiqueta «nível de aceite separador»	Etiqueta "nível de óleo, separador"
Etiquette "pression pneu	"Sticker «tyre pressure»	Aufkleber «Reifenluftdruck»	Etichetta "pressione pneumatici"	Etiqueta «presión neumáticos»	Etiqueta "pressão dos pneus"
Etiquette «85»	Sticker «85»	Aufkleber «85»	Etichetta «85»	Etiqueta «85»	Etiqueta "85"
Etiquette «SULLAIR»	Sticker «SULLAIR»	Aufkleber «SULLAIR»	Etichetta «SULLAIR»	Etiqueta «SULLAIR»	Etiqueta "SULLAIR"
Faisceau + prise 7 plots	Nest of wires and 7-pin+B466 socket	Kabelbündel + Stecker 7 Steckst.	Fascio +presa + 7 contatti	Haz + toma 7 plots	Feixe + tomada de 7 contactos
Faisceau de tableau de bord	Dashboard nest of electric wires	Kabelbündel für Instrumentenbrett	Fascio cavi cruscotto strumenti	Haz elect. de Tablero de mandos	Feixe do painel de instrumentos
Faisceau électrique moteur	Motor nest of wires	Motorkabelbündel	Fascio cavi elettrici motore	Haz eléctrico motor	Feixe eléctrico do motor
Faisceau signalisation	Signalization cable	Signalisierungskabelbündel	Fascio cavi segnalazione	Haz de señalización	Feixe de sinalização
Faisceau signalisation complet	Full nest of signalisation wires	kompl. Signalisierungskabel	Fascio segnalazione completa	Haz señalización completa	Feixe de sinalização completo
Faisceau tableau de bord	Dashboard nest of electric wires	Kabelbündel für Instrumentenbr.	Fascio cavi cruscotto strumenti	Haz elect. de tabl.de instrum.	Feixe do painel de instrumentos
Feu 5 F droit avec ampoules	Right 5 F light with bulbs	5F-Leuchte rechts mit Lämpchen	Fanale 5 F destro con lampadine	Luz 5 F derecha con bombillas	Farol 5 F direito com lâmpadas
Feu 5 F gauche avec ampoules	Left 5 F light with bulbs	5F-Leuchte links mit Lämpchen	Fanale 5 F sinistro con lampadine	Luz 5 F izquierda con bombillas	Farol 5 F esquerdo com lâmpadas
Feu arrière de brouillard	Lantern	Nebelrückleuchte	Fanale posteriore antinebbia	Piloto trasero de niebla	Farol traseiro de nevoeiro
Feu de brouillard	Lantern	Nebelschlussleuchte	Fanale antinebbia	Piloto de niebla	Farol de nevoeiro
Fil de boug. Préchauff.	Cord, plug, glow	Zündkerzendraht	Filo candela pre-riscaldamento	Hilo de buj. Pre calent.	Fio da vela de pré-aquecimento
Filtre à gazole	Filter	Dieselfilter	Filtro del gasolio	Filtro de gasóleo	Filtro de gasóleo
Filtre à air	Air filter	Luftfilter	Filtro dell'aria	Filtro de aire	Filtro de ar
Filtre à air moteur	Engine air filter	Motorluftfilter	Filtro aria motore	Filtro de aire motor	Filtro de ar do motor
Filtre à gazole	Diesel filter	Dieselfilter	Filtro del gasolio	Filtro de gasóleo	Filtro de gasóleo
Filtre à huile	Oil filter	Ölfilter	Filtro dell'olio	Filtro de aceite	Filtro de óleo
Fixation batterie	Battery fixing	Batteriebefestigung	Fissaggio batteria	Fijacion de batería	Fixação da bateria
Fixation de chaîne	Chain fixing	Kettenbefestigung	Fissaggio catena	Fijación de cadena	Fixação de corrente
Fixation radiateur sup.	Fixing radiator	obere Kühlerbefestigung	Fissaggio radiatore sup.	Fijación radiador sup.	Fixação do radiador sup.
Fixation régulation	Fixing	Regelungsbefestigung	Fissaggio regolazione	Fijación regulación	Fixação de regulação
Fixation réservoir	Fixing tank	Tankbefestigung	Fissaggio serbatoio	Fijacion deposito	Fixação do depósito
Fixation vanne	Gate fixing	Gate fixing	Fissaggio valvola paratia	Fijación válvula	Fixação de válvula
Fonction capot fermé	«closed hood»	Funktion Haube geschlossen	Funzione capote chiusa	Función "Capó cerrado	"Função de capot fechado
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		61	SULLAIR S65 II	11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Fourche	Fork	Gabel	Forcella	Horquilla	Forquilha
Fourrure	Bush	Hülse	Rivestimento	Piel	Bucha
Frette arrière	Sleeve, crankshaft	hintere Zwinge	Ghiera/cerchio posteriore	Zunchado trasero	Braçadeira traseira
Fusible	fuse	Sicherung	Fusibile	fusible	Fusível
Fût couissant complet	Complete sliding cylinder	Kompletter Gleitschaft	Fusto scorrevole completo	Fuste deslizante completo	Cilindro deslizante completo
Fût couissant soudé	Welded sliding cylinder	Geschweisster Gleitschaft	Fusto scorrevole saldato	Fuste deslizante soldado	Cilindro deslizante soldado
Gaz chaud	«hot gas»	Heisses Gas	Gas caldo	«gas caliente»	Gás quente
Gicleur	Nozzle	Düse	Ugello	Surtidor	Injector
Goujon	Stud	Stiftbolzen	Spinotto	Pasador	Pino
Goupille	Split pin	Splint	Coppiglia	Pasador	Lingueta
Goupille beta	Pin, snap	Sicherungsstift	Coppiglia beta	Pasador beta	Lingueta beta
Goupille collier	Pin, band	Haltestift	Coppiglia collare	Pasador anillo	Lingueta de braçadeira
Goupille cylindrique	Pin, straight	Zylinderstift	Coppiglia cilindrica	Pasador cilíndrico	Lingueta cilíndrica
Goupille du ressort	Pin, start spring	Federstift	Coppiglia della molla	Pasador del muelle	Lingueta da mola
Goupille élastique	Pin, spring	Federstift	Coppiglia elastica	Pasador elástico	Lingueta elástica
Graisseur	Grease nipple	Schmiernippel	Lubrificatore	Engrasador	Lubrificador
Graisseur de ligne	Grease nipple	Schmiernippel	Ingrassatore linea	Engrasador de línea	Lubrificador de linha
Grenouillère	Toggle	Verschlussschnalle	Gioco ranelle	Pisón	Alavanca articulada
Grille protec. Ventil. Moteur	Fan rear protection	Schützgehäuse des Motorgebläses	Griglia di protezione ventilazione motore	Rejilla protect. Ventil. Motor	Grelha de protecção e ventilação do motor
Grille protection alternateur	Alternator protection grille	Schutzgitter Wechselstromgenerator	Griglia di protezione alternatore	Rejilla protect. Alternador	Grelha de protecção do alternador
Groupe montage articulation	Mobile joint mounting group	Mobile Montagegruppe	Gruppo montaggio articolazione	Rejilla montaje articulación	Grupo de montagem de articulação
Guide	Guide	Fuehrung	Guida	Guía	Guia
Guide de fixation	Fixing guide	Befestigungsführung	Guida di fissaggio	Guia de fijacion	Guia de fixação
Guide soupape d'admis.	Guide, inlet valve	Einlassventilführung	Guida valvola ingresso	Guía válvula de admis.	Guia da válvula de admissão
Guide soupape d'échap.	Guide, exhaust valve	Auslassventilführung	Guida valvola di scarico	Guía válvula de escape	Guia da válvula de escape
Hotte de refoulement	Exhaust hood	Abzugshaube	Cappa di compressione/erogazione	Campana de descarga	Tampa de descarga
Hotte radiateur-moteur	Engine-radiator hood	Haube für Motorkühler	Cappa radiatore-motore	Campana radiador-motor	Tampa do radiador-motor
Hotte ventilateur	Fan hood	Gebläsehaube	Cappa del ventilatore	Campana ventilador	Tampa do ventilador
Indicateur de colmatage	Clogging indicator	Verstopfungsanzeiger	Indicatore di ostruzione	Indicador de entarquinado	Indicador de obstrução
Interrupteur	Switch	Schalter	Interruttore	Interruptor	Interruptor
Jauge d'huile	Gauge, oil	Ölmesstab	Asta indicatrice livello dell'olio	Calibre de aceite	Indicador de nível de óleo
Jeu de segments	Assy. piston ring	Grp. Kolbenring	Gioco di segmenti	Juego de segmentos	Conjunto de segmentos
Joint	Gasket	Dichtung	Giunto	Junta	Junta
Joint à rotule	Joint, ball	Kugelgelenk	Giunto sferico	Junta de rótula	Junta de rótula
Joint caoutchouc	Gasket	Gummidichtung	Giunto caucciù	Junta de caucho	Junta de borracha
Joint carter de distribution	Gasket, gear case	Verteilergehäusedichtung	Giunto carter di distribuzione	Junta cárter de distrib.	Junta do cárter de distribuição
Joint couvre-culasse	Gasket, head cover	Zylinderkopfdichtung	Giunto copri-testa cilindro	Junta cubre-culata	Junta de protecção da culatra
Joint cuivre	Gasket	Kupferdichtung	Giunto rame	Junta de cobre	Junta de cobre
Joint de bride	Gasket, water flange	Flanschdichtung	Giunto a guarnizione	Junta de brida	Junta de flange
Joint de bride d'échap.	Gasket, muffler	Auspuffflanschdichtung	Giunto guarnizione di scarico	Junta de brida de escape	Junta de flange de escape
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		62	SULLAIR S65 II	11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPANOL	PORTUGUESE
Joint de carter	Gasket, case cover	Gehäusedichtung	Giunto del carter	Junta de carter	Junta de cárter
Joint de chaleur	Seal, heat	Wärmedichtung	Giunto di calore	Junta de calor	Junta de calor
Joint de collecteur d'échap.	Gasket, ex. manifold	Auspuffrohrdichtung	Giunto del collettore di scarico	Junta de colector de escape	Junta de colector de escape
Joint de culasse	Gasket, cylinder head	Zylinderkopfdichtung	Giunto testa di cilindro	Junta de culata	Junta de culatra
Joint de pompe à eau	Gasket, water pump	Wasserpumpendichtung	Giunto della pompa dell'acqua	Junta de bomba de agua	Junta de bomba de água
Joint de soupape	Gasket, deliv. valve	Ventildichtung	Giunto di valvola	Junta de válvula	Junta de válvula
Joint d'échappement	Gasket	Auspuffdichtung	Giunto di scarico	Junta de escape	Junta de escape
Joint d'étanchéité	O ring	O-Ring	Giunto ermetico	Junta de estanqueidad	Junta de estanquidade
Joint en caoutchouc	Washer, with robber	Gummidichtung	Giunto di caucciù	Junta de caucho	Junta de borracha
Joint étanch.(sur cloison AR)	Airtight joint (on rear panel)	Dichtungsring (Rückwand)	Giunto a tenuta (su diaframma POST)	Junta estanq. (en panel TRAS)	Junta de estanq. (no painel traseiro)
Joint étanchéité capot comp.	Airtight joint plastic hood	Dichtungsring Komp.-Haube	Giunto a tenuta capote comp.	Junta de estanq. Capó comp.	Junta de estanq. capot compl.
Joint étanchéité capot plastique	Gasket (plastic)	Dichtungsring Plastikhaube	Giunto a tenuta capote di plastica	Junta estanq. Capó plástico	Junta de estanq. capot plástico
Joint palier vilebrequin	Gasket, Brg. case	Kurbelwellenlagerdichtung	Giunto cuscinetto albero a gomito	Junta cojinete berbiquí	Junta de chumaceira da cambota
Joint pompe à huile	Gasket, oil pump	Ölpumpendichtung	Giunto pompa dell'olio	Junta de bomba de aceite	Junta de bomba de óleo
Joint profil caoutchouc	Rubber profile joint	Gummiprofildichtung	Giunto profilo caucciù	Junta perfil de caucho	Junta de perfil em borracha
Joint torique	O ring	O-Ring	Giunto torico	Junta tórica	Anel vedante
Jonc d'arrêt	Clip, piston pin	Sicherungsring	Perno di arresto	Junta de retención	Junta de travagem
Kit	Kit	Kit	Kit	Kit	Kit
Kit amortisseur	Suspension kit	Stossdämpferbausatz	Kit ammortizzatore	Kit amortiguador	Kit de amortecedor
Kit cable de rupture	Safety operating cable kit	Bruchseilbausatz	Kit cavo di sicurezza	Kit cable de ruptura	Kit de cabo de ruptura
Kit cales immobilisation	Block kit	Unterlegekeil-Kit	Kit di bloccaggio	Kit calces inmovilización	Kit de calços de imobilização
Kit capot comp.	Full hood kit	Komp.-Haubenbausatz	Kit capote comp.	Kit capó comp.	Kit de capot compl.
Kit de courroies	Belt kit	Treibriemen-Kit	Kit di cinghie	Kit de correas	Kit de correias
Kit de mousse	Foam kit	Schutzschaumstoff-Kit	Kit schiuma	Kit de espuma	Kit de espuma
Kit de rivets + visserie compr.	Full rivets and screws kit	Bausatz Nieten + Schrauben	Kit rivetti + viti compr.	Kit de remaches + tornillos compr.	Kit de rebites + parafusos incl.
Kit entretien soupape :	Valve kit :	Ventilwartungskit	Kit manutenzione valvola:	Kit de mantenimiento válvula:	Kit de manutenção de válvula:
Kit étiquettes "sécurité	"Kit : safety stickers	Aufklebersatz "Sicherheit	"Kit etichette "sicurezza"	Kit : etiquetas seguridad	Kit de etiquetas de "segurança"
Kit graisseur de ligne	Grease nipple kit	Schmiernippelkit	Kit lubrificatore di linea	Kit engrasador de línea	Kit de lubrificador de linha
Kit mâchoires frein	Brake shoes kit	Bremsbackenbausatz	Kit ganasce freno	Kit mordazas freno	Kit de sapatas de travão
Kit mousse	Foam kit	Schutzschaumstoff-Kit	Kit schiuma	Kit espuma	Kit de espuma
Kit paumelle complète	Full hinge kit	Kompl. Türbandbausatz	Kit cerniera completa	Kit perno completo	Kit de dobradiça completo
Kit Préfiltre	Kit Prefilter	Vorfilter-Kit	Kit pre-filtro	Kit prefiltro	Kit de pré-filtro
Kit rechange soupape	Valve change kit	Ersatzventilbausatz	Kit ricambio valvola	Kit recambio válvula	Kit de válvula sobresselente
Kit roue jockey	Jockey wheel kit	Jockey-Rad-Bausatz	Kit ruota jockey	Kir rueda jockey	Kit de roda tensora
Kit roulements	Bearing kit	Lagerbausatz	Kit cuscinetti a rotolamento	Kit rodamientos	Kit de rolamentos
Kit sècheur d'air	Air dryer kit	Lufttrocknerbausatz	Kit essiccatore d'aria	Kit secador de aire	Kit de secador de ar
Kit soufflet	Bellows kit	Schutzbalgbausatz	Kit soffietto	Kit fuelle	Kit de foles
Languette de ressort	Spring clip	Federzunge	Linguetta della molla	Lengüeta resorte	Lingueta de mola
Lanterne	Lantern	Leuchte	Fanale	Linterna	Lanterna
Lanterne de tendeur	Tension adjuster	Spannerleuchte	Fanale del tenditore	Linterna del tensor	Lanterna do tensor
Levier à fourche	Lever fork	Gabelhebel	Leva a forcella	Palanca de horquilla	Alavanca de forquilha

LEXIQUE
LEXICAL
LEXIKON
LESSICO
LEXICO
LÉXICO



68724241

63

SULLAIR S65 II

11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Levier accélération Levier complet (avec cable) Levier d'arrêt Levier d'arrêt complet Levier de contrôle Levier de frein Levier de frein à main Levier de frein complet Levier de frein de parc Levier de poussée Levier de régulateur Levier de vit. control. Levier RA complet droit Levier RA complet gauche Levier recul auto. Complet droit Levier recul auto. Complet gauche Limite de support élastique Limiteur de sup. élast. Lire documentation Mâchoire complète Machoirs complètes Mamelon Mamelon double Manchon de commande Manette équipée Manille Mano-air Mano-contact Mano-contact d'huile Mano-contact moteur Moteur Mousse Moyeu complet Moyeu de ventilateur Noix Obturateur Obturateur de pavillon Œillet d'accrochage Olive Olive longue	Throttle lever Full lever (with cable) Lever, engine stop Assy. lever, eng. stop Lever, speed control Brake lever Brake lever Full brake lever Parking brake lever Thrust lever Comp. lever, fork Lever, speed control Complete right RA lever Complete left RA lever Auto-reverse lever (right) cpl Auto-reverse lever (left) cpl Silentblock limit Silentblock limit «read manual» Full set of shoes Set of brake shoes Nipple Double union Sleeve, control Clamp Handle Shackle Air-manometer Pressure switch Switch, oil Motor pressure switch Motor Foam Hub Fan Hub Mounting bracket Cover plate Roof cover Hook eye Gland Cable gland	Beschleunigungshebel Kompl. Hebel (mit Seil) AUS-Hebel Kpl. AUS-Hebel Steuerhebel Bremshebel Handbremshebel Kompl. Bremshebel Feststellbremshebel Druckhebel Reglerhebel Drehzahlverstellhebel Kpl. Rücklaufhebel rechts Kpl. Rücklaufhebel links Kpl. Rücklaufhebel rechts Kpl. Rücklaufhebel links Gummidämpferbegrenzer Gummidämpferbegrenzer «Betriebsanleitung lesen» Komplette Backe Komplette Backen Nippel Doppelnippel Steuermuffe bestückter Bedienungshebel Schäkel Luftdruckmesser Druckschalter Oeldruckschalter Druckschalter Motor Motor Schaumstoff Kompl. Nabe Gebläsenabe Anschlag Verschlussblende Dachverschlussblende Anhängeöse Schlauchtülle Schlauchtülle	Leva accelerazione Leva completa (con cavo) Leva di arresto Leva di arresto completa Leva di comando Leva del freno Leva del freno a mano Leva del freno completa Leva del freno di stazionamento Leva di spinta Leva del regolatore Leva velocità controll. Leva RA completa destra Leva RA completa sinistra Leva retromarcia auto. Completa dx Leva retromarcia auto. Completa sx Limite di supporto elastico Limitatore di supp.elast. Leggere documentazione Ganascia completa Ganasce complete Nipplo Nipplo doppio Giunto di comando Leva attrezzata Maniglia Manometro-aria Manometro -contatto Manometro-contatto olio Manometro-contatto-motore Motore Schiuma Mozzo completo Mozzo del ventilatore Spina/maschio Otturatore Otturatore padiglione Occhiello di aggancio Oлива Oлива lunga	Palaca de aceleración Palanca completa (con cable) Palanca de retención Palanca de retención completa Palanca de control Palanca de freno Palanca de freno de mano Palanca de freno completo Palanca de freno de parque Palanca de empuje Palanca de regulador Palanca de velo. Control Palanca RA completo derecho Palanca RA completo izquierdo Palanca retro Auto Derecha cpl. Palanca retro Auto izquierda cpl. Límite de soporte elástico Limitador de sop. elást. Léase documentación Mordaza completa Mordazas completas Boquilla Boquilla doble Manguito de mando Palanca de seguridad Manilla Mano aire Manocontacto Manocontacto Mano contacto motor Motor Espuma Cubo de ventilador Cubo del ventilador Cerrojo Obturator Obturator de pabellón Ojete de enganche Oлива Oлива larga	Alavanca de aceleração Alavanca completa (com cabo) Alavanca de paragem Alavanca de paragem completa Alavanca de controlo Alavanca de travão Alavanca de travão de mão Alavanca de travão completa Alavanca de travão de estacionamento Alavanca de impulsão Alavanca de regulador Alavanca de controlo de veloc. Alavanca RA completa direita Alavanca RA completa esquerda Alavanca de recuo autom. compl. direita Alavanca de recuo autom. compl. esquerda Limite de suporte elástico Limitador de suporte elástico Ler documentação Sapata completa Sapatas completas Bocal Bocal duplo Manga de comando Manipulo equipado Manilha Manómetro de ar Manómetro de contacto Manómetro de contacto de óleo Manómetro de contacto do motor Motor Espuma Cubo completo Cubo de ventilador Suporte de montagem Travão Travão de pavilhão Ilhó de engate Bainha Bainha de cabo
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		64	SULLAIR S65 II	11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Olive tube plongeur	Dip tube gland	Tauchrohrtülle	Oliva tubo immersione	Oliva tubo de inmersión	Bainha do tubo de imersão
Option accrochage	Hooking option	Option Anhängen	Opzione aggancio	Opción enganche	Opção de engate
Option chaîne antivol	Anti-theft chain option	Option Diebstahlsicherungskette	Opzione catena antifurto	Opción cadena antirrobo	Opção de corrente anti-roubo
Option Graisseur de ligne	Grease nipple option	Option Schmiernippel	Opzione lubrificatore di serie	Opción Engrasador de línea	Opção de lubrificador de linha
Option Roue jockey	Jockey wheel option	Option Jockey-Rad	Opzione ruota jockey	Opción Rueda jockey	Opção de roda tensora
Option Sécheur d'air	Airdryer option	Option Lufttrockner	Opzione essiccatore aria	Opción Secador de aire	Opção de secador de ar
Palier arrière	Cover, end	hinteres Lager	Cuscinetto posteriore	Cojinete trasero	Chumaceira traseira
Palonnier	Compensator	Bremsausgleich	Leva/bilancino	Balancín	Balancim
Panneau latéral	Side panel	Seitenwand	Pannello laterale	Panel lateral	Painel lateral
Pare-pluie	Rain barrier	Regenschutz	Protezione anti pioggia	Paralluvia	Protecção anti-chuva
Passe fil	Wire- guide	Drachtdurchführung	Passafilo	Pasahilos	Passa-fios
Pastille	Cap, sealing	Plättchen	Pastiglia	Pastilla	Pastilha
Patte d'attache	brush	Anhängeteil	Flangia d'attacco	Patilla de sujeción	Patilha de união
Patte de fixation	Support	Befestigungseisen	Braccio di fissaggio	Patilla de fijación	Patilha de fixação
Patte fixation batterie	Battery support	Batteriebefestigung	Flangia fissaggio batteria	Patilla fijación batería	Patilha de fixação da bateria
Patte fixation vase	Tank support	Gefäßbefestigung	Braccio fissaggio vaso	Patilla fijación base	Patilha de fixação do depósito
Pied de béquille	Support tube with foot	Stützfuss	Supporto tubo	Pie de patín	Pé de descanso
Pignon d'arbre à cames	Gear, camshaft	Nockenwellenzahnrad	Pignone dell'albero a camme	Piñón de árbol de levas	Engrenagem da árvore de cames
Pignon de vilebrequin	Gear, crankshaft	Kurbelwellenzahnrad	Pignone dell'albero a gomito	Piñón de berbiquí	Engrenagem da cambota
Pignon entrain. pompe	Gear, oil pump drive	Pumpenantriebszahnrad	Pignone trascinamento pompa	Piñón accion. Bomba	Engrenagem de transmissão da bomba
Pignon fou comp.	Comp. gear, idle	Komp. Zahnrad	Pignone folle completo	Piñón loco comp.	Engrenagem livre compl.
Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	Pistão
Plan modif du faisceau	Wiring modification plan	Änderungsplan Kabelbaum	Piano modifica fascio cavi	Plano modificado del haz	Plano modificado do feixe
Plan mont. de la grenouillère	Toggle mounting plan	Montageplan Verschlusschnalle	Piano montaggio gruppo ranelle	Plano mont. Del pisón	Plano de montagem da alavanca articulada
Plan mont. du joint étanchéité	Airtight joint mounting plan	Montageplan Dichtungsring	Piano montaggio giunto ermetico	Plano mont. De la junta de estanqueidad	Plano de montagem da junta de estanquidade
Plaque	Plate	Schild	Piastra	Placa	Placa
Plaque arrière train	Plate, rear end	hinteres Schild	Piastra posteriore	Placa parte trasera	Placa traseira
Plaque controle vitesse	Plate, speed control	Umlaufreglerschild	Piastra controllo velocità	Placa de control velocidad	Placa de controlo de velocidade
Plaque d'élément	Plate, B/ther element	Teileschild	Piastra di elemento	Placa de elemento	Placa de elemento
Plaque d'arrêt	Set plate	Platte	Piastra di arresto	Placa de retención	Placa de paragem
Plaque de firme CE	EC Signboard, plate	CE -Maschinenschild	Targa CE	Placa de firma CE	Placa de identificação CE
Plaque de l'obturateur	Cover plate	Blendenschild	Piastra dell'otturatore	Placa del obturador	Placa do travão
Plaque niveau décibel	Db level sheet	Schild - Schallpegel	Targhetta livello decibel	Placa nivel db	Placa de nível de decibéis
Plaque obturatrice	Covering plate	Verschlusschild	Piastra otturatrice	Placa obturadora	Placa de travagem
Plaque retenue	Plate, retainer	Halteplatte	Piastra di fermo	Placa retenida	Placa retentora
Plaque SULLAIR Europe France	SULLAIR sheet	SULLAIR Schild	Piastra SULLAIR Europa Francia	Placa SULLAIR	Placa SULLAIR Europa França
Plat de renvoi	Reversing bar	Vorgelegeflacheisen	Barra di rinvio	Plano de transmisión	Barra de inversão
Plateau de commande	Assy. plate, control	Steuerplatte	Piattaforma di comando	Platillo de mando	Plataforma de comando
Platine	Plate	Platine	Platina	Platina	Platina

LEXIQUE
LEXICAL
LEXIKON
LESSICO
LEXICO
LÉXICO


68724241

65

SULLAIR S65 II

11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Plongeur	Plunger, pump	Tauchkolben	Stantuffo	Embolo de inmersión	Flutuador
Plot	Contact	Steckstelle	Contatto	Plot	Contacto
Plot élastique	Silentblock	Gummidämpfer	Contatto elastico	Plot elástico	Contacto elástico
Poids comp. régul.	Comp. weight, governor	Komp.-Gewichtsregelung	Peso comp.regol.	Peso comp. Regul.	Peso compl. regul.
Poignée plastique	Handle	Plastikgriff	Maniglia plastica	Manilla	Manipulo plástico
Point de levage	«lifting point»	Hebepunkt	Punto di sollevamento	«punto de elevación»	Ponto de elevação
Pompe à gazole	Fuel pump	Dieselpumpe	Pompa gasolio	Bomba combustible	Bomba de gasóleo
Pompe à gazole élect. K	Pump	elektr. Dieselpumpe	Pompa gasolio elettr. K	Bomba	Bomba de gasóleo electr. K
Pompe alimentation élec.	Electric fuel pump	elektr. Speisepumpe	Pompa alimentazione elettr.	Bomba de alimentación eléct.	Bomba de alimentação electr.
Porte de tableau de bord	Dashboard door	Instrumententafelzugang	Porta-pannello di bordo	Puerta de tablero de instrum.	Porta do painel de instrumentos
Porte fusible	Fuse box	Sicherungsdose	Porta-fusibile	Portafusibles	Porta-fusível
Porte fusibles	Fuse holder	Sicherungsdose	Porta-fusibili	Portafusibles	Porta-fusíveis
Porte joint	Cover, bearing case	Dichtungsunterlage	Porta-giunto	Portajunta	Porta-junta
Porte tableau de bord	Dashboard door	Instrumententafelzugang	Porta-pannello di bordo	Puerta tablero de instrumentos	Porta do painel de instrumentos
Porte-balai	Holder, brush	Bürstenhalter	Portaspazzola	Portaescoba	Porta-escova
Portillon	Gate	Tür	Portellone	Portillo	Postigo
Poulie alternateur	Pulley, alternator	Wechselstromgeneratorriemenscheibe	Puleggia alternatore	Polea alternador	Polia do alternador
Poulie compresseur	Compressor pulley	Kompressorriemenscheibe	Puleggia compressore	Polea del comp.	Polia do compressor
Poulie d'entraînement ventil.	Pulley fan drive	Gebläseantriebscheibe	Puleggia trascinamento ventil.	Polea de accionamiento vent.	Polia de transmissão do ventilador
Poulie entraînement	Pulley, fan drive	Antriebscheibe	Puleggia trascinamento	Polea de accionamiento	Polia de transmissão
Poulie moteur	Motor pulley	Motorkeilriemenscheibe	Puleggia motore	Polea del motor	Polia do motor
Poulie ventilateur	Pulley, fan	Gebläseriemenscheibe	Puleggia ventilaatore	Polea del ventilator	Polia do ventilador
Poussoir	Tappet	Stößel	Punteria/pulsante	Pulsador	Propulsor
Préchauffe moteur	Heater plug	Motorvorglühung	Pre-riscaldamento motore	Precalentamiento	Pré-aquecimento do motor
Préfiltre K	Prefilter	Vorfilter	Pre-filtro K	Prefiltro K	Pré-filtro K
Prolongateur	Extension cable	Verlängerung	Prolungamento	Prolongador	Extensão
Protection courroie alternateur	Belt protection gear case	Wechselstromgeneratorschutzgehäuse	Protezione cinghia alternatore	Protección correa alternador	Protecção de correia do alternador
Protection échappement	Guard	Auspuffschutz	Protezione scarico	Protección escape	Protecção de escape
Protection volant moteur	Motor guard	Schwungradschutz	Protezione volante motore	Protección volante motor	Protecção de volante do motor
Raccord	Union	Anschlussstück	Raccordo	Racor	União
Raccord d'aspiration tuyau	Joint, breather pipe	Ansaugschlauchverbindung	Raccordo aspirazione flessibile	Racor de aspiración tubo	União da tubagem de aspiração
Raccord de tuyau	Joint, pipe	Schlauchverbindung	Raccordo flessibile	Racor de tubo	União de tubagem
Raccord express	Union	Schnellkupplung	Raccordo espresso	Racor exprés	União expresso
Raccord vidange avec bouchon	Union	Ablassverbindung mit Stopfen	Raccordo scarico con tappo	Racor vaciado con tapón	União de drenagem com tampão
Rallonge de cable	Cable extension	Kabelverlängerung	Prolunga del cavo	Alargadera de cable	Extensão de cabo
Rallonge de signalisation	signalling lengthpie	Signalisierungsverlängerung	Prolunga di segnalazione	Alargadera de señalización	Extensão de sinalização
Rallonge de vérin	Jack extension	Zylinderverlängerung	Prolunga martinetto	Alargadera de gato	Extensão de macaco
Redresseur	Assy rectifier	Gleichrichter	Raddrizzatore	Rectificador	Rectificador
Réduction	Reduction	Untersetzung	Riduzione	Reducción	Redução
Refrigérant	Coolant	Kühlmittel	Refrigerante	Refrigerante	Refrigerante
Régulateur	Regulator	Regler	Regolatore	Regulador	Regulador

LEXIQUE
LEXICAL
LEXIKON
LESSICO
LEXICO
LÉXICO



68724241

66


SULLAIR S65 II

11-2005




FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPANOL	PORTUGUESE
Régulateur de tension	Regulator	Spannungsregler	Regolatore di tensione	Regulador de tensión	Regulador de tensão
Relais	Relay	Relais	Relé	Relé	Relé
Relais de démarrage	Starting relay	Anlassrelais	Relé di avvio	Relé de arranque	Relé de arranque
Relais de préchauffe K	Relay	K-Vorglührelais	Relé di pre-riscaldamento	Relé de precalentamiento K	Relé de pré-aquecimento K
Réservoir gazole	Fuel tank	Dieseltank	Serbatoio gasolio	Depósito gasóleo	Depósito de gasóleo
Réservoir, liquide de refroidissement	Tank, coolant	Kühlfüssigkeitstank	Serbatoio liquido di raffreddamento	Depósito, líquido de refrigeración	Depósito, líquido de refrigeração
Ressort	Spring	Feder	Molla	Muelle	Mola
Ressort d'injecteur	Spring, nozzle	Einspritzdüsenfeder	Molla di iniettore	Muelle de inyector	Mola de injector
Ressort de balai	Spring	Schleifbürstenfeder	Molla della spazzola	Muelle de escoba	Mola de escova
Ressort de clapet	Spring	Ventilfeder	Molla della valvola	Muelle de válvula	Mola de válvula
Ressort de culbuteur	Spring, rocker arm	Kipphebel feder	Molla del bilanciante	Muelle de balancín	Mola de balacim
Ressort de latéral	Spring	seitliche Feder	Molla del laterale	Muelle lateral	Mola lateral
Ressort de plongeur	Spring, plunger	Tauchkolbenfeder	Molla dello stantuffo	Muelle de émbolo de inmersión	Mola de flutuador
Ressort de rappel	Spring, return	Rueckzugfeder	Molla di richiamo	Muelle de retroceso	Mola de retorno automático
Ressort de régulateur	Spring, governor	Reglerfeder	Molla del regolatore	Muelle regulador	Mola de regulador
Ressort de soupape	Spring, valve	Ventilfeder	Molla di valvola	Muelle de válvula	Mola de válvula
Ressort de surcharge	Spring, start	Überladungsfeder	Molla di sovraccarico	Muelle de sobrecarga	Mola de sobrecarga
Ressort de traction	Spring	Zugfeder	Molla di trazione	Muelle de tracción	Mola de tracção
Ressort de traction droit	Right drive spring	rechte Zugfeder	Molla di trazione destra	Muelle de tracción derecha	Mola de tracção direita
Ressort de traction gauche	Left drive spring	linke Zugfeder	Molla di trazione sinistra	Muelle de tracción izquierda	Mola de tracção esquerda
Ressort soupape de refoul.	Spring, deliv. valve	Auslassventilfeder	Molla valvola di mandata	Muelle válvula de retroceso	Mola de válvula de compressão
Robinet	Tap	Hahn	Rubinetto	Grifo	Torneira
Robinet de purge	Assy. cock, jet start	Ablasshahn	Rubinetto di scarico	Grifo de purga	Torneira de purga
Robinet de vidange	Cock, drain	Ablasshahn	Rubinetto di svuotamento	Grifo de vaciado	Torneira de drenagem
Rondelle	Washer	Scheibe	Rondella	Arandela	Anilha
Rondelle concave	Washer	konkave Scheibe	Rondella concava	Arandela cóncava	Anilha côncava
Rondelle contact	Washer	Kontaktscheibe	Rondella contatto	Arandela de contacto	Anilha de contacto
Rondelle de butée	Washer, thrust	Anschlagscheibe	Rondella di cuscinetto reggispira	Arandela de tope	Anilha de batente
Rondelle de réglage	Washer, adjusting	Einstellscheibe	Rondella di regolazione	Arandela de regulación	Anilha de regulação
Rondelle de sécurité	Washer	Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza	Arandela de seguridad	Anilha de segurança
Rondelle évantail	Tooth washer	Fächerscheibe	Rondella ventaglio	Arandela abanico	Anilha de dente
Rondelle frein	Washer, plain	federnde Unterlegscheibe	Rondella freno	Arandela freno	Anilha de bloqueio
Rondelle Grower	Washer, spring	Federring	Rondella Grower	Arandela Grower	Anilha Grower
Rondelle inox	Stainless steel washer	rostfreie Stahlscheibe	Rondella inox	Arandela inox	Anilha em aço inoxidável
Rondelle laiton	Washer	Messingscheibe	Rondella ottone	Arandela latón	Anilha em latão
Rondelle plate	Washer	Flachscheibe	Rondella piatta	Arandela plana	Anilha plana
Rondelle pour roulement	Bearing washer	Lagerscheibe	Rondella di rotolamento	Arandela para rodamiento	Anilha para rolamento
Rondelle réglage	Washer adjusting	Einstellscheibe	Rondella regolazione	Arandela regulación	Anilha de regulação
Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	Rotor	Rotor
Rotor de pompe huile	Assy rotor oil pump	Ölförderpumpenrotor	Rotore della pompa dell'olio	Rotor de bomba de aceite	Rotor de bomba de óleo
Roue complète	Complete wheel	Rad komplett	Ruota completa	Rueda completa	Roda completa
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		67	SULLAIR S65 II	11-2005




FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Roue jockey	Wheel	Stützrad	Ruota jockey	Rueda jockey	roda tensora
Rouleau	Roller	Rolle	Rullo	Rodillo	Rolo
Roulement	Bearing	Lager	Rotolamento	Rodiamiento	Rolamento
Roulement à billes	Bearing, ball	Kugellager	Cuscinetto a sfere	Rodamiento de bolas	Rolamento de esferas
Roulement arrière	Inner Bearing	Hinteres Lager	Cuscinetto posteriore	Rodamiento trasero	Rolamento traseiro
Roulement avant	Outer Bearing	Vorderes Lager	Cuscinetto anteriore	Rodamiento delantero	Rolamento dianteiro
Sandow	Strap	Klemmschelle	Sandow	Sandow	Cinta
Séparateur	Separator	Abscheider	Separatore	Separador	Separador
Séparateur assemblé CEE	Mounted EEC separator	zusammengeb. CEE-Abscheider	Separatore montato CEE	Separador ensamblado CEE	Separador montado CEE
Séparateur d'eau	Water separator	Wasserabscheider	Separatore d'acqua	Separador de agua	Separador de água
Serrure à clé	Lock	Schloss	Serratura a chiave	Cerrojo con llave	Fecho com chave
Siège de ressort inf.	Seat, spring lower	Unterer Federteller	Sede molla inf.	Asiento de muelle inf.	Base de mola inf.
Siège de ressort sup.	Seat, spring upper	Oberer Federteller	Sede molla sup.	Asiento de muelle sup.	Base de mola sup.
Siège de soupape	Seat, valve	Ventilsitz	Sede di valvola	Asiento de válvula	Base de válvula
Silencieux	Silencer	Auspuffschalldämpfer	Silenziatore	Silencioso	Silenciador
Socle 7 plots	7 pin base	7 Stifte-Sockel	Basetta 7 contatti	Zócalo 7 plots	Base de 7 contactos
Solenoïd d'arrêt	Solenoid, stop	Abstellsolenoid	Solenoido di arresto	Solenoido de retención	Solenóide de paragem
Solenoid	Assy switch, magnetic	Solenoid	Solenoido	Solenoido	Solenóide
Sopport de chaîne	Chain bearer	Kettenhalterung	Supporto di catena	Soporte de cadena	Suporte de corrente
Soufflet	Bellows	Balg	Soffietto	Fuelle	Fole
Soupape	Valve	Ventil	Valvola	Valvula	Válvula
Soupape d'admission	Valve, inlet	Einlassventil	Valvola di ingresso	Válvula de admisión	Válvula de admissão
Soupape d'échappement	Valve, exhaust	Auslassventil	Valvola di scarico	Válvula de escape	Válvula de escape
Soupape d'admission	Valve, inlet	Einlassventil	Valvola di ingresso	Válvula de admisión	Válvula de admissão
Soupape d'aspiration	Intake valve	Ansaugventil	Valvola di aspirazione	Válvula de aspiración	Válvula de aspiração
Soupape de mise a vide	Vacuum valve	Ablassventil	Valvola di svuotamento	Válvula de puesta en vacío	Válvula de vácuo
Soupape de refoulement	Valve, delivery	Auslassventil	Valvola di mandata	Válvula de retroceso	Válvula de descarga
Soupape de sécurité	Safety valve	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Válvula de seguridad	Válvula de segurança
Soupape de sécurité	Safety valve	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Válvula de seguridad	Válvula de segurança
Sous ens. Réglage complet	Complete adjustment sub- assembly	Kpl. Einstellteilsystem	Sottogruppo regolazione completo	Subconjunto Regulación completa	Subconjunto de regulação completo
Sticker	Sticker	Sticker	Adesivo	Sticker	Etiqueta
Support	Holder, deliv. valve	Halterung	Supporto	Soporte	Suporte
Support arrière	Back support	hintere Halterung	Supporto posteriore	Soporte trasero	Suporte traseiro
Support avant	Front support	vordere Halterung	Supporto anteriore	Soporte delantero	Suporte dianteiro
Support batterie	Battery support	Batteriehalterung	Supporto batteria	Soporte batería	Suporte de bateria
Support de culbuteur	Bracket, rocker arm	Kipphebelhalter	Supporto bilanciante	Soporte del balancín	Suporte de balancim
Support de tringle	Support	Stangenhalterung	Supporto dell'asta	Soporte de varilla	Suporte de haste
Support élastique	Vibration isolator	Federnde Halterung	Supporto elastico	Soporte elástico	Suporte elástico
Support élastique(coté bloc vis)	Elastic support (block screw side)	Federnde Halterung (Schraubenblock-seite)	Supporto elastico (lato blocco vite)	Soporte elástico (lado bloque tornillos)	Suporte elástico (lado do parafuso de bloqueio)
Support filtre à air moteur	Engine air filter support	Motorluftfilterhalterung	Supporto filtro aria motore	Soporte filtro de aire motor	Suporte de filtro de ar do motor
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		68	SULLAIR S65 II	11-2005




FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPANOL	PORTUGUESE
Support filtre à gasole	Holder	Dieselfilterhalterung	Supporto filtro gasolio	Soporte filtro de gasóleo	Suporte de filtro de gasóleo
Support filtre à huile	Oil filter support	Ölfilterhalterung	Supporto filtro dell'olio	Soporte filtro de aceite	Suporte de filtro de óleo
Support levier à fourche	Holder, fork lever	Gabelhebelhalterung	Supporto leva a forcella	Soporte palanca de horquilla	Suporte de alavanca de forquilha
Support moteur - radiateur	Radiator - motor support	Halterung Motorkühler	Supporto motore-radiatore	Soporte motor-radiador	Suporte motor-radiador
Support moto-compresseur	Moto compressor sup.	Kompressormotorhalterung	Supporto moto-compressore	Soporte moto compresor	Suporte moto-compressor
Support poids régul.	Holder, gov. weight	Gewichtsregelungshalterung	Supporto peso regol.	Soporte peso regul.	Suporte de peso regul.
Support radiateur	Support	Kühlerhalterung	Supporto radiatore	Soporte radiador	Suporte de radiador
Support régul. pignon	Holder, governor gear	Zahnradhalterung	Supporto regol. pignone	Soporte regul. Piñón	Suporte de regul. engrenagem
Support relais	Relay holder	Relaishalterung	Supporto relé	Soporte relés	Suporte de relé
Support solenoïd	Support solenoid	Solenoidhalter	Supporto solenoide	Soporte solenoide	Suporte de solenóide
Support vase d'expansion	Support	Ausdehngefäßshalterung	Supporto vaso di espansione	Soporte recipiente de expansión	Suporte de recipiente de expansão
Surface chaude	«heating surface»	Heisse Oberfläche	Superficie calda	«superficie caliente»	Superfície quente
Tableau de bord complet	Dashboard complete	Kpl. Instrumententafel	Quadro strumenti completo	Tablero de instrumentos completo	Painel de instrumentos completo
Tableau de bord nu	Dashboard	unbestückte Instrumententafel	Quadro strumenti non attrezzato	Tablero de instrumentos vacío	Painel de instrumentos não equipado
Tambour	Drum	Trommel	Tamburo	Tambor	Tambor
Tamis	Stainer	Sieb	Setaccio	Tamiz	Grelha
Tamis du reniflard	Element, breather	Entlüftungselement	Setaccio sfiatatoio	Tamiz del respiradero	Grelha de ventilação
Té	T-piece	T-Nippel	Elemento a T	T-racor	Peça em T
Temporisateur	Time delay relay	Zeitrelais	Temporizzatore	Temporizador	Temporizador
Temporisateur mécan.	Timer, mechanical	mechan. Timer	Temporizzatore meccanico	Temporizador mecán.	Temporizador mecânico
Tendeur	Tension adjuster	Spanner	Tenditore	Tensor	Tensor
Termo contact	Thermo-contact	Thermokontakt	Termocontatto	Termocontacto	Termo-contacto
Tête bouton poussoir	Head switch	Druckknopfkopf	Testa pulsante a pressione	Cabeza pulsador	Interruptor de cabeça
Thermo-contact	Thermo-contact	Thermokontakt	Termocontatto	Thermo-contacto	Termo-contacto
Thermo-contact compresseur	Compr. thermo-contact	Thermokontakt Kompr.	Termocontatto compressore	Termo-contacto compr.	Termo-contacto de compressor
Thermo-contact moteur	Motor thermo contact	Thermokontakt Motor	Termocontatto motore	Termo contacto motor	Termo-contacto de motor
Thermostat complet	Assy thermostat	Grp. Thermostat	Termostato completo	Termostato completo	Termóstato completo
Tige	Rod	Stange	Asta/barra	Vástago	Tirante
Tige de poussoir	Push, rod	Stößelstange	Barra di spinta	Vástago pulsador	Tirante de propulsor
Tige de traction	Drawbar	Zugstange	Barra di trazione	Vástago de tracción	Barra de tracção
Timon	Towbar	Deichsel	Timone	Timón	Barra de reboque
Timon carré	Towbar	quadr. Deichsel	Timone quadrato	Timón	Barra de reboque quadrada
Timon droit	Straight towbar	gerade Deichsel	Timone diritto	Timón derecho	Barra de reboque direita
Timon droit + bride 1/2 collier	Straight towbar + flange 1/2 clamp	gerade Deichsel + 1/2-Flansch	Timone diritto + flangia ½ collare	Timón derecho + brida 1/2 anillo	Barra de reboque direita + flange 1/2 braçadeira
Toit	Roof	Dach	Tettuccio	Techo	Tecto
Tourillon équipé droit	RH suspension unit	rechter bestückter Lagerzapfen	Perno attrezzato destro	Muñón derecho equipado	Unidade de suspensão da direita
Tourillon équipé gauche	LH suspension unit	linker bestückter Lagerzapfen	Perno attrezzato sinistro	Muñón izquierdo equipado	Unidade de suspensão da esquerda
Tourillon fusée plateau droit	RH backplate	Lagerzapfen Achsschenkel rechts	Perno a fuso piastra dx	Muñón espoleta plato derecho	Chapa de reforço da direita
Tourillon fusée plateau gauche	LH backplate	Lagerzapfen Achsschenkel links	Perno a fuso piastra sx	Muñón espoleta plato izquierdo	Chapa de reforço da esquerda
Triangle de signalisation	Signalization triangle	Dreieckzeichen	Triangolo per segnalazione	Triángulo de señalización	Triângulo de sinalização
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		69	SULLAIR S65 II	11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPANOL	PORTUGUESE
Tringle	Rod	Stange	Tirante	Varilla	Haste
Tringle de chape	Coupling rod	Bügel	Tirante del cappellotto	Varilla de chapa	Haste de chapa
Tube coulissant complet	Complete sliding tube	Kompl. Gleitrohr	Tubo scorrevole completo	Tubo deslizable completo	Tubo deslizante completo
Tube plongeur assemblé	Plonger tube	Tauchrohr	Tubo stantuffo montato	Tubo de inmersión ensamblado	Tubo de imersão montado
Tube protecteur	Protecting tube	Schutzrohr	Tubo di protezione	Tubo protector	Tubo protector
Tubulure	Tube	Rohr	Bocchettone	Tuberia	Tubuladura
Turbine de pompe	Impeller, water pump	Pumpenturbine	Turbina della pompa	Turbina de bomba	Turbina de bomba
Turbo compresseur	Assy Turbo charger	Kompressorturbo	Turbo compressore	Turbo compresor	Turbocompressor
Tuyau	Pipe	Leitung	Tubo	Tubo	Tubo
Tuyau d'injecteur	Pipe, injection	Einspritzleitung	Tubo dell'iniettore	Tubo de inyección	Tubo do injector
Tuyau d'admission	Hose, inlet	Einlassleitung	Tubo di ingresso	Tubo de admisión	Tubo de admissão
Tuyau de drainage	Pipe, drain	Ablassleitung	Tubo di scarico	Tubo de drenaje	Tubo de drenagem
Tuyau de reniflard	Pipe, breather	Entlüftungsleitung	Tubo dello sfiatatoio	Tubo respiradero	Tubo de ventilação
Tuyau de trop plein	Pipe, water over flow	Überlaufleitung	Tubo del troppo pieno	Tubo rebosadero	Tubo de trasbordamento
Tuyau d'eau	Pipe, water	Wasserleitung	Tubo acqua	Tubo de agua	Tubo da água
Tuyau d'eau sup.	Pipe, water	oberere Wasserleitung	Tubo acqua sup.	Tubo de agua sup.	Tubo da água sup.
Tuyau d'huile	Pipe, oil cooler	Ölleitung	Tubo dell'olio	Tubo de aceíte	Tubo de óleo
Tuyau retour d'eau	Pipe, water return	Wasserrücklaufleitung	Tubo di ritorno dell'acqua	Tubo de retorno de agua	Tubo de retorno de água
Tuyau souple	Piping	Schlauch	Tubo flessibile	Tubo flexible	Tubo flexível
Tuyauterie	Piping	Schläuche	Tubazioni/condotte	Tuberia	Tubagem
Valve de dépoloussiérage	Dust separator	Entstaubungsventil	Valvola di separazione polveri	Válvula de despolvoramiento	Válvula de aspiração de pó
Valve de mise à vide	Vacuum valve	Ablassventil	Valvola di svuotamento	Válvula de puesta en vacío	Válvula de vácuo
Vanne	Gate	Ventil	Valvola a saracinesca	Válvula	Válvula
Vanne 2 voies	2-path gate	2-Wege-Ventil	Valvola a due vie	Válvula 2 vías	Válvula de 2 vías
Vase d'expansion complet	Over flow tank Cpl	Kpl. Ausdehnungsgefäß	Vaso di espansione completo	Recipiente de expansión completo	Recipiente de expansão completo
Ventilateur compresseur	Fan compressor	Kompressor-gebläse	Ventilatore compressore	Ventilador compresor	Compressor do ventilador
Ventilateur moteur	Fan engine	Motorgebläse	Ventilatore motore	Ventilador motor	Motor do ventilador
Vérin	Cylinder	Zylinder	Martinetto	Gato	Macaco
Vilebrequin complet	Comp. crankshaft	Kpl. Kurbelwelle	Albero a gomito completo	Berbiquí completo	Cambota completa
Vis	Screw	Schraube	Vite	Tornillo	Parafuso
Vis à tête ronde	Screw, round head	Rundkopfschraube	Vite a testa tonda	Tornillo de cabeza redonda	Parafuso de cabeça redonda
Vis ambase crantée	Notched screw	Schraube m. gerastertem Sitz	Vite a incavo	Tornillo de base dentada	Parafuso de base dentada
Vis avec rondelle	Screw with washer	Schraube mit U-Scheibe	Vite con rondella	Tornillo con arandela	Parafuso com anilha
Vis d'arrêt	Screw, set	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de retención	Parafuso de fixação
Vis de bielle	Screw, connecting rod	Gliedschraube	Vite di biella	Tornillo de biela	Parafuso de biela
Vis de butée	Screw flange	Anschlagschraube	Vite del cuscinetto reggisplinta	Tornillo de tope	Parafuso de batente
Vis de culasse	Bolt, cylinder head	Zylinderkopfbolzen	Vite della testata	Tornillo de culata	Parafuso de culatra
Vis de cylindre	Screw, cylinder head	Zylinderschraube	Vite di cilindro	Tornillo de cilindro	Parafuso de cilindro
Vis de fixation	Screw	Befestigungsschraube	Vite di fissaggio	Tornillo de fijación	Parafuso de fixação
Vis de réglage	Screw, adjusting	Stellschraube	Vite di regolazione	Tornillo de regulación	Parafuso de regulação
Vis de roue	Screw	Radschraube	Vite di ruota	Tornillo de rueda	Parafuso de roda
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		70	SULLAIR S65 II	11-2005



FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL	PORTUGUESE
Vis de vilebrequin Vis de volant Vis épaulé Vis fixation support compresseur Vis inox Vis palier vilebrequin Vis passant Vis poeliée Vis pointeau Vis réglage Volant moteur complet Voyant charge batterie Voyant de défauts Voyant de préchauffe Voyant rouge	Screw, bearing case Screw, flywheel Screw with shoulder Screw Stainless steel screw Bolt, bearing case Screw, through Screw Screw Bolt, adjusting Comp. Flywheel Battery load signal Defect signal lamp Signal Red signal lamp	Kurbelwellenschraube Schwungradschraube Bundschraube Befestigungsschraube Kompressorhalterung rostfreie Schraube Kurbelwellenlagerschraube Durchgehende Schraube Schraube Stellschraube Einstellschraube Komp. Schwungrad Anzeige Batterieladung Fehleranzeige Anzeige Vorglühen Rote Kontrollleuchte	Vite dell'albero a gomito Vite del volante Vite con spallamento Vite fissaggio supporto compressore Vite inox Vite supporto albero a gomito Vite passante Vite con supporto piatto Vite valvola a spillo Vite di regolazione Volano motore completo Spia carico batteria Spia difetti o guasti Spia di pre-riscaldamento Spia a luce rossa	Tornillo de berbiquí Tornillo de volante Tornillo apoyado Tornillo de fijación soporte compresor Tornillo inox Tornillo cojinete berbiquí Tornillo presilla Tornillo de estufa Tornillo aguja Tornillo regulación Volante motor completo Indicador carga batería Indicador defectos Indicador de precalentamiento Indicador rojo	Parafuso de cambota Parafuso de volante Parafuso apoiado Parafuso de fixação do suporte de compressor Parafuso em aço inoxidável Parafuso de chumaceira de cambota Parafuso de passagem Parafuso Parafuso de obturação Parafuso de regulação Volante do motor completo Indicador luminoso de carga da bateria Indicador luminoso de defeitos Indicador luminoso de pré-aquecimento Indicador luminoso vermelho
LEXIQUE	LEXICAL	LEXIKON	LESSICO	LEXICO	LÉXICO
	68724241		71	SULLAIR S65 II	11-2005





SULLAIR EUROPE

ZI des Granges - BP 82, F - 42602 Montbrison, France
Tel. 33 (0)4 77 96 84 70, Fax. 33 (0)4 77 96 84 99

